



international film festival **agroFILM**
30.medzinárodný filmový festival
29.9. - 3.10.2014 nitra
www.agrofilm.sk

KATALÓG FILMOV



...všetkým ľuďom chlieb a mier

organizátori



s podporou

v spolupráci



NITRIANSKY
SAMOSPRÁVNÝ
KRAJ



Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investujúca do vidieckych oblastí



SPOLUFINANCOVANÉ EÚ



mediálni partneri



www. **AGROBIZNIS**.sk

Slovenský CHOV



Vážené dámy a páni, milí hostia, návštevníci,

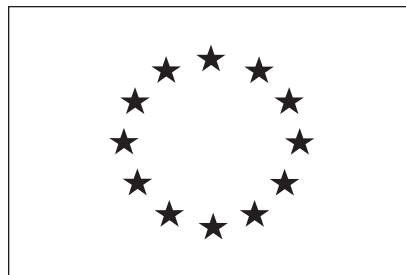
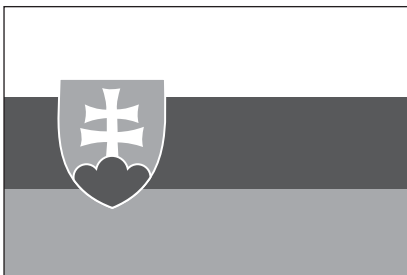
dovoľte mi privítať Vás na **30. ročníku medzinárodného filmového festivalu Agrofilm**. Myšlienka organizovať toto zaujímavé podujatie, ktoré je venované najmä agropotravinárskej problematike, má za sebou bohatú históriu. Už v čase jeho vzniku, približne pred 25 rokmi, sa za miesto pravidelného stretávania filmárov zo Slovenska, ale aj zahraničia vybralo mesto Nitra, ktorá má so svojim centrom poľnohospodárskej vedy, odbornej výchovy a výstavníctva silné zázemie a jedinečnú možnosť podporovať túto skvelú myšlienku. Širokej verejnosti je formou pútavých filmov prezentované to najlepšie z nášho agrosektora v konfrontácii so svetovou konkurenciou. Tento rok je festival zaujímavejší o to viac, že je to jubilejný ročník, ktorý sa môže pýšiť aj zaradením medzi významné európske podujatia zamerané na oblasť inovácií v poľnohospodárstve. Pracovná skupina Európskej komisie EIP – AGRI, ktorá je jednotkou v presadzovaní inovačných myšlienok a riešení do praxe v oblasti poľnohospodárstva, tak potvrdila výnimočnosť dnešného festivalu. Doterajšie medzinárodné renomé festivalu zvyšuje aj fakt, že do jubilejného 30. ročníka sa prihlásili tvorcovia z takmer 25. krajín. Vysoká profesionálnosť a úroveň zo strany organizátorov nemalou mierou prispieva k šíreniu poznatkov vedy, výskumu, vývoja a praxe v oblastiach poľnohospodárstva, potravinárstva, výživy, lesného a vodného hospodárstva, ekológie a kvality života obyvateľstva. Prihlásené filmy sú predpokladom propagovania myšlienky rozvoja a podpory udržania poľnohospodárstva a jeho bezpečnej, dostatočnej, zdravej výživy ľudí, rieši problematiku vidieka a kvality života jeho obyvateľstva, ale poukazuje aj na mnohé inovácie. To všetko aj prostredníctvom odborných podujatí premietaných pre študentov stredných škôl a univerzít spojené s odbornými prednáškami a diskusiami. Propagácia toho najlepšieho čo doma máme spolu s tradičnými kultúrnymi zvykmi, výstavou umeleckých diel bezpochyby poukazuje na dôležitosť slovenského agrosektora, ako aj dôležitosť problematiky dobrého hospodárenia na pôde a v krajine, i samotnej produkcie kvalitných potravín. Osobne sa veľmi teším, že touto zaujímavou, pútavou a najmä nenútenou formou, sa podarilo organizátorom festivalu dostať pod kožu už nejednému návštevníkovi, ktorý dokáže šíriť myšlienku osvety poľnohospodárstva ako takého ďalej. O to viac, ak je festival akceptovaný aj zo strany európskych štruktúr, ktoré potvrdzujú medzinárodný kredit zo strany filmových tvorcov. Milí návštevníci, milovníci dobrých filmov, nenechajte si ujsť ani vystúpenie odborníkov určené pre chovateľov mliekového dobytká a tiež výstavu umeleckých diel v rámci cyklu „Stretnutie umenia a vedy“. Unikátna vernisáž výtvarných diel Karola Felixa a mnoho zaujímavých sprievodných akcií sú pre Vás všetkých prístupné v priebehu piatich dní, preto nepremeškajte možnosť vzhliadnuť a najmä pocítiť cez prenesenie sa do deja filmov tú neopakovateľnú

výnimočnosť atmosféry festivalu so špecifickým zameraním na agrosektor. Práve z jeho produkcie vznikol aj film s názvom „Vieme čo jeme“, ktorý sa Vám bude pevne veriť páčiť a zaujme Vás. Jeho cieľom je najmä podpora spotreby slovenských domácich potravín, ktoré budete môcť počas festivalu ochutnať. Pozitívnym záverom festivalu bude určite aj samotné ocenenie najmä tvorcov prihlásených filmov, ktorých kritériom bola aj tematická blízkosť s agrosektorom.

Vážení návštevníci, milí priatelia, prajem Vám príjemne strávené chvíle pri stretnutí sa s filmotékou, ktorá je nosným pilierom tohto podujatia, ktoré je vo svete ojedinelé v danom tematickom zameraní.

prof. Ing. Ľubomír JAHNÁTEK, CSc.
Minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investujúca do vidieckych oblastí.



SPOLUFINANCOVANÉ EÚ

OBSAH / CONTENTS

Informácie o použití katalógu

Information on use of the Catalogue	7
Arménsko / Armenia (AM)	8
Belgicko / Belgium (BE)	8
Česká republika / Czech Republic (CZ)	10
Čína / China (CN)	14
Dánsko / Denmark (DK)	16
Francúzsko / France (FR)	16
Holansko / Netherlands (NL)	17
Chorvátsko / Croatia (HR)	18
India / India (IN)	18
Irán / Iran (IR)	19
Kanada / Canada (CA)	20
Maďarsko / Hungary (HU)	21
Nemecko / Germany (DE)	22
Poľsko / Poland (PL)	27
Rakúsko / Austria (AT)	28
Rumunsko / Romania (RO)	28
Slovensko / Slovakia (SK)	29
Španielsko / Spain (ES)	43
Srbsko / Serbia (RU)	43
Srí Lanka / Sri Lanka (LK)	44
Švajčiarsko / Switzerland (CH)	44
Taiwan / Taiwan (TW)	46
Taliansko / Italy (IT)	46
Turecko / Turkey (TR)	47
Veľká Británia / United Kingdom (GB)	48

ABECEDNÝ ZOZNAM / INDEX OF TITLES IN ALPHABETICAL ORDER

podľa slovenských názvov (in Slovak)	49
podľa anglických názvov (in English)	51
podľa pôvodných názvov (Original title)	53

Informácie o použití katalógu

Katalóg je dvojjazyčný. Filmy sú zoradené podľa krajín v poradí, v akom ich prihlasovali na festival majitelia a producenti. Na pohodlné vyhľadávanie slúži abecedný zoznam filmov podľa slovenských, anglických a pôvodných názvov. Použité skratky krajín vychádzajú z používaných identifikačných medzinárodných znakov. Sú tiež uvedené v zoznamoch v zátvorke za názvom filmu. Záznam o filme v katalógu obsahuje tieto údaje:

- **Názov filmu** (pôvodný, anglický, slovenský)
- **Technické údaje**
 - formát (betacam, VHS, DVD, Blu-ray)
 - dĺžka filmu v minútach
 - rok výroby
 - jazyková verzia
 - osoby: réžia, kamera, scenár, odborný poradca, producent, prihlasovateľ

- **Obsah filmu:** v slovenskom jazyku, v anglickom jazyku

Slovenské názvy filmov často nie sú doslovným prekladom pôvodného názvu. Snahou výberovej komisie bolo už názvom naznačiť obsah filmu bez zbytočných inotajov. Dúfame, že katalóg bude vaším pomocníkom nielen priamo na festivale Agrofilm 2014, ale aj po jeho skončení na filmových prehliadkach Agrofilm pre prax, ktoré budú na celom území Slovenska. Bližšie informácie o možnostiach požičania festivalových filmov a videoprogramov získate na adrese:

Agrofilm
NPPC – Výskumný ústav živočíšnej výroby Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovensko

Information on use of the Catalogue

The catalogue is a bilingual one. Films are arranged according to countries in the same order as registered for the festival by owners and producers. The alphabetical list of films arranged according to their Slovak, English and original titles serves for comfortable search. The abbreviations of countries are based on used international identification symbols. These are also indicated in lists behind the film title in parentheses. The film catalogue entry contains the following data:

- **The title of a film** (original, in English, in Slovak)
- **Technical data**
 - format (Betacam, VHS, DVD, Blu-ray)
 - the length of a film in minutes
 - the year of production
 - language version
 - authors: director, camera, script, professional consultant, producer, applicant

- **Contents of a film** (in Slovak, in English)

Slovak titles of films are very often not word-for-word translation. The selection committee attempted to express the contents of a film in its title without useless allegories. We hope that the catalogue will be your helper not only in the course of the Agrofilm 2014 Festival alone but also after its end at film displays – Agrofilm for Practice which will take place all over Slovakia. More detailed information on possibilities of festival films and videoprogrammes borrowing should be obtained at the address:

Agrofilm
NAFC – Research Institute for Animal Production Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovakia

AM**Arménsko****1****Donkeymentary****DONKEYMENTARY****Oslia sága**

Blu-ray, 52 min., 2012, anglická, svahilská verzia

Réžia: Arman Yeritsyan;
Vardan Hovhannisyán
Kamera: Vahagn Ter-Hakobyan
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Vardan Hovhannisyán
Prihlasovateľ: Yulia Grigoryan

- Dokument je o malom ostrove, na ktorom žije 24000 ľudí, 6000 oslov, sú tam len 2 autá a 14-ročný víťaz pretekov na osloch, ktorého životným snom nie je nič viac, len mať vlastného osla. Ale život Sheea je plný kontrastov. Je najpopulárnejším ale aj najchudobnejším chlapcom na ostrove so zodpovednosťou za svoju rodinu. Je to kriminálnik rešpektovaný vlastnou komunitou.

♦ *This is a Donkeymentary - a documentary about a small island with 24000 people, 6000 donkeys, just 2 cars and a 14-year old donkey race champion, whose fondest dream in life is nothing more than having a donkey of his own. But the life of Shee is full of contrasts, he is the most popular, but also the poorest boy of the island, trapped with the responsibility for his family, he is criminal who is respected by his community.*

BE**Belgicko****1****Apithérapie****APITHERAPY****Apiterapia**

DVD, 31 min., 2014, francúzska, anglická verzia

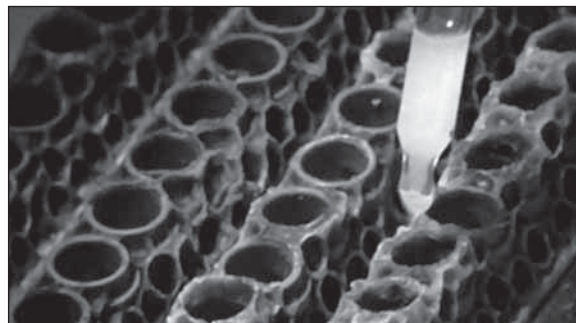
Réžia: Patrice Goldberg; Erol Cetiner
Kamera: Malik Jedhi
Scenár: Patrice Goldberg; Erol Cetiner
Odb. poradca: -
Producent: Patrice Goldberg
Prihlasovateľ: Patrice Goldberg

- Spojitosť medzi zdravím má už svoju minulosť.



Starí Egypťania používali med na liečbu mnohých chorôb. V súčasnosti je najviac známy vďaka svojej upokojujúcej sile pri nachladnutí a bolesti hrdla. Napriek tomu... Vedeli ste, že keď použijete med na rany, má úžasnú liečivú silu? A to nie je všetko. Úľ samotný je v skutočnosti naozajstnou lekárňou. Nájdete v ňom napríklad materskú kašičku. Výskumy ukazujú, že má blahodarný účinok na nervový systém.

♦ *Honey and health is a long history. The ancient Egyptians were using it to treat a variety of diseases. Today, he is best known for its soothing virtue while suffering from a cold or a sore throat. And yet... Did you know that when you apply it on some wounds, honey can have an absolutely amazing healing power? And that's not it. The hive itself is in fact a real pharmacy. There is for example the royal jelly. Researches seem to show that it has a beneficial effect on the nervous system.*

**2****Sucre, mon pire ennemy****SUGAR MY SWEET ENNEMY****Cukor môj sladký nepriateľ**

DVD, 28 min., 2014, francúzska, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg;
Véronique Neczyporenko
Kamera: Didier Hill-Derive
Scenár: Patrice Goldberg;
Véronique Neczyporenko
Odb. poradca: -
Producent: Patrice Goldberg
Prihlasovateľ: Patrice Goldberg

- Cukor prináša naozajstný pôžitok. Problémom však je, že ho máme tak radi, že sa ľahko stávame od neho závislí. Cena, ktorú potom platí naše telo, je dosť vysoká. Okrem toho, že spôsobuje zubný kaz, je aj jednou z hlavných príčin nášho tlstnutia. To vedie k obezite a cukrovke, chorobe, z ktorej sa v našich krajinách stala v posledných rokoch epidémia. A to nie je všetko! Nadmerná konzumácia cukru nie je prospešná ani pre náš mozog.

- ♦ *Sugar is pure pleasure. The problem is that we*

love it so much that it's easy to become addict...the note then paid by the body is quite indigestible! Besides caries, the big problem is that sugar contributes greatly to make us fat. With as consequences: risks of obesity and diabetes. A disease that has become in recent years an epidemic in our countries. And that's not all! The consequences of high sugar consumption would be bad for the brain.

3

Probiotiques

PROBIOTICS

Probiotiká

DVD, 26 min., 2014, francúzskaja, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg;
Véronique Neczyporenko
Kamera: Didier Hill-Derive
Scenár: Patrice Goldberg;
Véronique Neczyporenko
Odb. poradca: -
Producent: Patrice Goldberg
Prihlasovateľ: Patrice Goldberg

- Máte radi bifidus active? Alebo lacto casei immunitas? Ak v posledných desaťročiach urobili antibiotiká zásadný prevrat v medicíne, tak teraz sú to probiotiká, ktoré sa pokúšajú zaujať ich miesto. Prostredníctvom pútavých reklám a argumentov týkajúcich sa zdravia potravinársky priemysel vnucuje spotrebiteľom jogurty obohatené probiotikami. Aká je však pravda, ktorá sa skrýva za týmto marketingom? Sú tieto argumenty naozaj zaručené alebo ide iba o pseudovedu? Ako sa tieto mikroorganizmy správajú v našom tele? Naše pátranie prinieslo niekoľko prekvapujúcich poznatkov...

- ♦ *Do you like bifidus active? Or lacto casei immunitas? If antibiotics have revolutionized medicine in recent decades, it's the probiotic that are now trying to occupy the field. The food industry pushes consumers to eat enriched yoghurt with eye - catching advertising and health arguments. But what's the truth behind marketing? Are these arguments really reliable or is it pseudo-science? How do these micro-organisms precisely act in our body? Our investigation has uncovered some unprecedented information....*

4

Biomimétisme

BIOMIMICRY

Biomimetika

DVD, 24 min., 2014, francúzskaja, anglická verzia

Réžia: Patrice Goldberg;



Kamera: Véronique Neczyporenko
Didier Hill-Derive
Scenár: Patrice Goldberg;
Véronique Neczyporenko
Odb. poradca: -
Producent: Patrice Goldberg
Prihlasovateľ: Patrice Goldberg

- Nie je dobré napodobňovať druhých. Toto nám hovoria od detstva. V niektorých prípadoch však môže byť napodobňovanie skutočne dobrý nápad, a to ak nás inšpiruje príroda. Silné lepidlo, ktoré produkujú slávky, úžasné vlastnosti kože žiab, neuveriteľná flexibilita slonieho chobota a v neposlednom rade samočistiace listy. Príroda je plná pozoruhodných vynálezov. Napodobňovanie života je to, čo robí biomimetika. Nenapodobňujeme však preto, že nemáme vynikajúce nové nápady.

- ♦ *It is not good to copy at school! This is what we have been told since our childhood. However, in some cases copying can be a really good idea... If nature inspires us! Strong glue made by ... mussels; astonishing frog's skin properties; incomparable elephant trunk flexibility; and last but not least, self-washing leaves: nature is full of extraordinary inventions. To mimic the living is exactly what the biomimetic does. But it is not because we mimic that we don't have great new ideas.*

5

Animal welfare - Everyone is responsible

ANIMAL WELFARE - EVERYONE IS RESPONSIBLE

Dobré životné podmienky zvierat - Každý je zodpovedný

DVD, 28 min., 2008, česká verzia

Réžia: Joan Úbeda
Kamera: Joan Úbeda
Scenár: Mónica López
Odb. poradca: Joan Andreu
Producent: IMAGINA EU, Boulevard
Charlemagne 1 - 1041 Brussels
Prihlasovateľ: European Commission -Directorate
General for Health and Consumers

- Európania prejavujú hlboký záujem o etické zaobchádzanie so zvieratami a vo svete im patrí vedúce miesto v oblasti uplatňovania legislatívy týkajúcej sa blaha zvierat. Hoci Zmluva o fungovaní Európskej únie uznáva zvieratá ako citiace bytosti, všetky zákony týkajúce sa blaha zvierat sú zbytočné bez záväzku farmárov, veterinárov, prepravcov, štátnych úradníkov, predajcov, výskumníkov, pedagógov a občanov. Zaistenie blaha zvierat od farmy



až po vidličku je zodpovednosťou všetkých. Film ukazuje ľudí, ktorí sa s touto skutočnosťou stretávajú každý pracovný deň.

♦ *Europeans care deeply about the ethical treatment of animals and have become world leaders in applying legislation on animal welfare. Although the EU Treaty recognises animals as sentient beings, animal welfare laws are meaningless without the commitment of farmers, veterinarians, transporters, public enforcement officers, retailers, researchers, educators and citizens. Ensuring the welfare of animal's from farm to fork is everyone's responsibility. This video showcases people who face this reality every working day.*



CZ Česká republika

1

Regionální potravina 2013, Pardubického kraje

REGIONAL FOODSTUFF AWARD 2013 IN PARDUBICE REGION

Regionálna potravina 2013, Pardubického kraja

DVD, 15 min., 2013, česká verzia

Réžia: Klokočník
Kamera: Klokočník
Scenár: Klokočník
Odb. poradca: Šabata
Producent: AGROVENKOV, o.p.s. Chrudim
Prihlasovateľ: AGROVENKOV, o.p.s. Chrudim

• Organizácia súťaže Regionálna potravina Pardubického kraja 2013 a prezentácia víťazných výrobkov.

♦ *The organisation of the competition called Regional Foodstuff of Pardubice region in 2013.*

2

Den otevřených dveří

OPEN DAY

Deň otvorených dverí

DVD, 38 min., 2013, česká verzia

Réžia: Jan Novák
Kamera: Jan Novák
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Jan Novák
Prihlasovateľ: Meclovská zemědělská a.s., Meclov

• Zoznámenie širokej verejnosti s prácou v poľnohospodárstve (výchova detí k vzťahu k prírode), živočíšnou a rastlinnou výrobou, výrobou tepla a elektrickej energie a predajom LPG.

♦ *An opportunity for the general public to learn more about work in agriculture, animal husbandry and plant breeding, the production of heat and electricity and sale of LPG.*

3

Pod povrchem

UNDER SURFACE

Pod povrchom

DVD, 27 min., 2014, česká verzia

Réžia: Bára Kopecká
Kamera: Jaromír Herskovič; Radim Dittrich
Scenár: Bára Kopecká
Odb. poradca: Bára Kopecká
Producent: HERAFILM s.r.o.
Prihlasovateľ: HERAFILM s.r.o.

• Myslite si, že hlina je také to hnedočervené špinavé? Pozrite sa poriadne. V tomto filme zo série Lovci záhad Marek pátra po tom, čo sa skrýva pod povrchom zeme - tajomný život húb, rastlín a ich podivné priateľstvo. Zistí, že nielen ľudia, ale aj huby sa delia na tie dobré a zlé. Dozvie sa ako by huby mohli zachrániť svet. Ale prečo okolo nich také tajnosti? Na Marka čaká lov na hlúzovky, návšteva skrytého laboratória a ďalšie záľudnosti.

♦ *Do you think that soil is the red-brown dirty stuff? Have a proper look. In this film from Mystery Hunters (Lovci záhad) series, Marek is examining what is hidden under the soil surface - mysterious life of fungi and plants and their strange friendship. He will find out that not only people but also fungi can be good and bad and he will also learn how fungi could*

save the world. But why to shroud them in mystery? Marek will also go truffle hunting, visit a hidden laboratory and do other interesting things.

4

Malá farma - díl 15/2014 - Velikonoční pivo

THE SMALL FARM - EPISODE 15/2014 - EASTER BEER

Malá farma - díl 15/2014 - Vel'konočné pivo



DVD, 26 min., 2014, česká verzia

Réžia: Radan Šprongl; Igor Chaun
Kamera: Miroslav Goetz; Jan Budiš
Scenár: Michaela Učňová
Odb. poradca: prof. Jan Moudrý, CSc.
Producent: Czech info s.r.o.
Prihlasovateľ: Czech info s.r.o.

- Pôvodne ročný projekt dokumentárneho seriálu České televize, popisujúci život dvoch mladých ľudí, ktorí sa rozhodli opustiť mesto a presťahovať sa na farmu v podhorí Šumavy, sa postupne rozrástol na 4 roky a celkom 191 odvysielaných dielov. Cieľom bolo ukázať mestskej populácii, že život na vidieku medzi hospodárskymi zvieratami môže aj mladým ľuďom prinášať rovnaké uspokojenie ako moderný vír veľkomesta. Na projekte sa podielali piati režiséri vrátane Igora Chauna.

- ♦ *Initially a yearlong project of a documentary series describing the life of two young people who decided to leave the town and move to the farm in the foothill of Sumava mountain range gradually changed into a 4-year project having 191 parts. The aim was to show city population that the life among farm animals can be for young people as satisfactory as modern city life. Five directors including Igor Chaun participated in the project.*



5

Kouzelné bylinky - díl 13/2014 - Bylinkové likéry, víno

THE MAGICAL HERBS - EPISODE 13/2014 - HERB LIQUERSS, WINE

Kúzelné bylinky - díl 13/2014 - Bylinkové likéry, víno

DVD, 26 min., 2014, česká verzia

Réžia: Vít Karas
Kamera: Tomáš Němeček; Miroslav Goetz
Scenár: Jaroslav Berka, Michaela Učňová
Odb. poradca: Dr. Jaroslav Berka
Producent: Czech info s.r.o.
Prihlasovateľ: Czech info s.r.o.

- Bylinky sprevádzajú ľudstvo od nepamäti, ale v posledných desaťročiach sa na ne trochu zabudlo. Podďte s nami a s moderátorkou Simonou objavíť ich kúzelný svet, v ktorom pomáhajú liečiť, zkrášľovať, dochucovať jedlo a vyvolať dobrú náladu. Šestnásťdielny seriál České televize odhaľuje všetko o bylinkách, čo vedeli naše babičky a my sme zabudli.

- ♦ *Herbs have accompanied mankind since time immemorial, however, they have been forgotten a bit in the last decades. Join us and presenter Simona in order to discover their magical world, where they help to heal, beautify, season food and get people in good mood. The 16-episode series of the Czech Television reveals everything that our grandmothers knew about herbs and that we have forgotten.*

6

MENDEL, VAVILOV a Brno

MENDEL, VAVILOV AND BRNO

MENDEL, VAVILOV a Brno

Blu-ray, 13 min., 2014, česká verzia

Réžia: RNDr. Miroslav Sedláček
Kamera: Ing. Ladislav Rygl
Scenár: prof. Ing. Jan Lužný, CSc.;
doc. Dr. Ing. Petr Salaš
Odb. poradca: Ing. Běla Svitáčková, CSc.
Producent: Ústav šlechtění a množení
záhradnických rostlin, Zahradnická
fakulta, Mendelova univerzita v Brně
Prihlasovateľ: Audiovizuální centrum MU v Brně

- Dokument je z veľkej časti venovaný životnému osudu a dielu Nikolaja Ivanoviča Vavilova, svetoznámemu ruskému bádateľovi, vedcovi, genetikovi, šľachtiteľovi a botanikovi, ktorý sa nesmrteľne zapísal do histórie šľachtenia a genetiky poľnohospodárskych plodín. Odpovedá na otázku, aký úzky vzťah mal k J.G.Mendelovi, vtedajšej Československej republike a k Brnu. Princípy dedičnosti, ktoré prvýkrát popísal J.G.Mendel, definovanie genových centier vývoja rastlín na Zemi N.I.Vavilom a jeho formulácia zákona homo-

logických radov dedičnej stability patrí k základným pilierom súčasného moderného šľachtenia.

♦ *The documentary largely deals with the life and work of Nikolai Ivanovic Vavilov who was a prominent Russian researcher, scientist, geneticist and botanist. He has an immortal place in the history of improvement and genetics of crops. Vavilov answers the question about how close his relationship with J.G. Mendel, with the then Czechoslovak republic and the city of Brno was. The laws of inheritance, which were established by J.G. Mendel for the first time, identification of the centers of origin of plants on the Earth by N.I. Vavilov and his formulation of the law of homologous series belong to basic pillars of modern plant breeding.*

7

Bydlím na Bydlině (Cyklus Náš vekov)

I LIVE ON BYDLINA

Bývam na Bydline

DVD, 26 min., 2013, česká verzia

Réžia: Anna Krutová
Kamera: Lukáš Gargulák
Scenár: Anna Krutová
Odb. poradca: -
Producent: Česká televize
Prihlasovateľ: Richard Komárek

• Niekoľko rodín sa v malebnom údolí kúsok za Olomoucom rozhodlo pre návrat ku koreňom. Na spoločnom statku žijú v súlade s prírodou a snažia sa o úplnú sebestačnosť. Z pôvodného pokusu o prvý český cohousing sa postupne stala myšlienka rodovej osady, ktorá je otvorená novým obyvateľom. Na Bydline teraz žije zahradník, pekáč, sládek z pivovare. Do budúca by sa mal pripojiť správca rybníka na tunajšom rybníku, stolár a ďalší remeselníci. V snahe zaistiť si zdravé a čisté potraviny sa zapájajú aj miestni.

♦ *In a picturesque valley close to the city of Olomouc several families decided to return to their roots. They live on a common farm and they are seeking complete self-sufficiency. The original attempt at the first Czech cohousing turned into an idea of a settlement open to new inhabitants. Today a gardener, baker and a brewer live in Bydlina settlement. In the future they will be joined by a keeper for the local pond, a carpenter and other craftsmen. Trying to have genuine foodstuffs the locals are cooperating as well.*

8

Festival česneku (cyklus Folklorika)

GARLIC FESTIVAL

Festival cesnaku

DVD, 26 min., 2013, česká verzia

Réžia: Pavel Jurda
Kamera: Jiří Strnad
Scenár: Pavel Jurda
Odb. poradca: -
Producent: Česká televize
Prihlasovateľ: Richard Komárek

• Ťažko je prestaviť si varenie bez kúska cesnaku a rovnako ťažko by bolo predstaviť si tradičné hospodárstvo bez kúska poľa posadeného cesnakom. V minulosti mala táto plodina v domácnosti oveľa významnejšiu pozíciu ako je dnes. Používala sa v kuchyni, ale naši predkovia dobre poznali aj jej liečivé účinky a tiež ju využívali pri rituáloch a rôznych magických úkonoch. Ešte v pomerne nedávnej dobe bol cesnak hojne pestovaný najmä v oblasti Uherskobrodská, ale vplyvom dovozu lacných plodín zo zahraničia a neosvietených spotrebiteľských návykov začalo postupne ubúdať plôch posadených cesnakom.

♦ *It is hard to imagine cooking without a clove of garlic and it would also be difficult to imagine traditional husbandry without a piece of field planted with garlic. In the past this crop had a more important position in the household than it has today. It was used in the kitchen but our ancestors also knew its medicinal properties very well. It was used during various healing and magic rites too. Not a long time ago garlic was grown plentifully in the region of Uhersky brod, however, fields planted with garlic started to shrink as a result of cheap crops import from abroad and unwise consumer habits.*

9

Pohřební rituály a zvyklosti (cyklus Folklorika)

FUNERAL RITES AND CUSTOMS

Pohrebné rituály a zvyklosti

DVD, 26 min., 2013, česká verzia

Réžia: Daria Hrubá
Kamera: Jiří Vardan, Jan Kníže
Scenár: Zlata Potyková
Odb. poradca: PhDr. Pavel Popelka, CSc.
Producent: Česká televize
Prihlasovateľ: Richard Komárek

• Pobývanie človeka na Zemi - to, čomu hovoríme ľudský život, ohraničujú dve zásadné udalosti, narodenie a smrť. Zatiaľ čo tu prvú vnímame ako radostnú, druhá pre nás predstavuje smutnú a bolestivú skúsenosť. Zdá sa však, že postupom času sa mení postoj ľudí k smrti, mení sa spôsob, ako sa s ňou vyrovnáť. Súčasný nas-

tavenie spoločnosti má tendenciu fakt ľudskej smrteľnosti vytesňovať až takmer za hranice tabu. Naši predkovia sa s touto situáciou vysporiadavali inak.

♦ *Our existence on the Earth - what we call the human life - is defined by two fundamental events: birth and death. Whereas the first is perceived as exhilarating, the latter means for us a sad and painful experience. It seems that the attitude of people towards death and the way they come to terms with it have been changing in the course of time. The current society tends to push death almost beyond bounds of taboo. Our ancestors dealt with it in a different way.*

10

Malá farma - díl 25/2014 - Beránci na prodej

THE SMALL FARM - EPISODE 25/2014 - LAMBS FOR SALE

Malá farma - díl 25/2014 - Jahňatá na prodej

DVD, 26 min., 2014, česká verzia

Réžia: Radan Šprongl; Igor Chaun
 Kamera: Miroslav Goetz; Jan Budiš
 Scenár: Michaela Učňová
 Odb. poradca: prof. Jan Moudrý, CSc.
 Producent: Czech info s.r.o.
 Prihlasovateľ: Czech info s.r.o.

• Pôvodne ročný projekt dokumentárneho seriálu České televize, popisujúci život dvoch mladých ľudí, ktorí sa rozhodli opustiť mesto a presťahovať sa na farmu v podhorí Šumavy, sa postupne rozrástol na 4 roky a celkom 191 odvysielaných dielov. Cieľom bolo ukázať mestskej populácii, že život na vidieku medzi hospodárskymi zvieratami môže aj mladým ľuďom prinášať rovnaké uspokojenie ako moderný vír veľkomesta. Na projekte sa podieľali piati režiséri vrátane Igora Chauna.

♦ *Initially a yearlong project of a documentary series describing the life of two young people who decided to leave the town and move to the farm in the foothill of Sumava mountain range gradually changed into a 4-year project having 191 parts. The aim was to show city population that the life among farm animals can be for young people as satisfactory as modern city life. Five directors including Igor Chaun participated in the project.*

11

Malá farma - díl 27/2012 - Kanadská spojka

THE SMALL FARM - EPISODE 27/2012 - CANADIAN CLUTCH

Malá farma - díl 27/2012 - Kanadská spojka

DVD, 23 min., 2012, česká verzia

Réžia: Matěj Liška
 Kamera: Dan Včeliš; Matěj Liška
 Scenár: Michaela Učňová
 Odb. poradca: -
 Producent: Czech info s.r.o.
 Prihlasovateľ: Czech info s.r.o.

• Pôvodne ročný projekt dokumentárneho seriálu České televize, popisujúci život dvoch mladých ľudí, ktorí sa rozhodli opustiť mesto a presťahovať sa na farmu v podhorí Šumavy, sa postupne rozrástol na 4 roky a celkom 191 odvysielaných dielov. Cieľom bolo ukázať mestskej populácii, že život na vidieku medzi hospodárskymi zvieratami môže aj mladým ľuďom prinášať rovnaké uspokojenie ako moderný vír veľkomesta. Na projekte sa podieľali piati režiséri vrátane Igora Chauna.

♦ *Initially a yearlong project of a documentary series describing the life of two young people who decided to leave the town and move to the farm in the foothill of Sumava mountain range gradually changed into a 4-year project having 191 parts. The aim was to show city population that the life among farm animals can be for young people as satisfactory as modern city life. Five directors including Igor Chaun participated in the project.*

12

Kouzelné bylinky - díl 14/2014 - Bylinkové elixíry lásky

THE MAGICAL HERBS - EPISODE 14/2014 - HERBAL LOVE POTIONS

Kúzelné bylinky - díl 14/2014 - Bylinkové elixíry lásky

DVD, 26 min., 2014, česká verzia

Réžia: Vít Karas
 Kamera: Tomáš Nováček
 Scenár: Michaela Učňová
 Odb. poradca: MUDr. Michaela Šimková
 Producent: Czech info s.r.o.
 Prihlasovateľ: Czech info s.r.o.

• Bylinky sprevádzajú ľudstvo od nepamäti, ale v posledných desaťročiach sa na ne trochu zabudlo. Podte s nami a s moderátorkou Simonou objavíte ich kúzelný svet, v ktorom pomáhajú liečiť, zkrášľovať, dochucovať jedlo a vyvolať dobrú náladu. Šestnásťdielny

seriál České televize odhaľuje všetko o bylinkách, čo vedeli naše babičky a my sme zabudli.

♦ *Herbs have accompanied mankind since time immemorial, however, they have been forgotten a bit in the last decades. Join us and presenter Simona in order to discover their magical world, where they help to heal, beautify, season food and get people in good mood. The 16-episode series of the Czech Television reveals everything that our grandmothers knew about herbs and that we have forgotten.*

13

Kouzelné bylinky - díl 15/2014 - Krása z přírody

THE MAGICAL HERBS - EPISODE 15/2014 - THE BEAUTY FROM NATURE

Kúzelné bylinky - diel 15/2014 - Krása z prírody

DVD, 26 min., 2014, česká verzia

Réžia: Vít Karas
Kamera: Tomáš Nováček
Scenár: Michaela Učňová
Odb. poradca: MUDr. Michaela Šimková
Producent: Czech info s.r.o.
Prihlasovateľ: Czech info s.r.o.

• Bylinky sprevádzajú ľudstvo od nepamäti, ale v posledných desaťročiach sa na ne trochu zabudlo. Podľa s nami a s moderátorkou Simonou objaví ich kúzelný svet, v ktorom pomáhajú liečiť, zkrášľovať, dochucovať jedlo a vyvolať dobrú náladu. Šestnásťdielny seriál České televize odhaľuje všetko o bylinkách, čo vedeli naše babičky a my sme zabudli.

♦ *Herbs have accompanied mankind since time immemorial, however, they have been forgotten a bit in the last decades. Join us and presenter Simona in order to discover their magical world, where they help to heal, beautify, season food and get people in good mood. The 16-episode series of the Czech Television reveals everything that our grandmothers knew about herbs and that we have forgotten.*

CN

Čína

1

Artificial Breeding of Cochineals to Get Red



Pigment in China

ARTIFICIAL BREEDING OF COCHINEALS TO GET RED PIGMENT IN CHINA

Umelý chov Červca nopálového na získavanie červeného farbiva v Číne

DVD, 22 min., 2013, čínska a anglická verzia

Réžia: Gu Yue
Kamera: Gu Yue
Scenár: Gu Yue
Odb. poradca: Prof. Zhang Zhonghe
Producent: Fu Yuxiang
Prihlasovateľ: Film Department, China Agricultural Film&Tv, Gu Yue

• Červec nopálový patrí v Číne medzi úžitkový hmyz podobne ako húsenica Priadky morušovej. Chov tohto druhu hmyzu je veľmi nenáročný, pokiaľ ide o kvalitu pôdy. Červec sa môže chovať na každom mieste, kde rastú kaktusy. Tento hmyz je pokladom, a to nielen ako zdroj červeného farbiva pre Čínu, ale aj ako nová nádej na prosperitu pre čínskych roľníkov v oblastiach, ktoré nie sú vhodné na pestovanie pšenice a ryže.

♦ *Cochineal insects are usable resource insects similar to silkworm in China. The breeding of such insects has very low demand on soil condition. Cochineal insects can be bred at those places where the cacti can grow. The cochineal insect is like a treasure of red dyes, which can not only provide quality red dye for China, but also provide a new hope of prosperity for Chinese peasants in the regions not suitable for growing wheat and rice.*



2

The Magic of Reproduction

THE MAGIC OF REPRODUCTION

Kúzlo reprodukcie

DVD, 22 min., 2013, čínska a anglická verzia

Réžia: Zhou Weidong
Kamera: Yang Xiaofeng Shang Jin
Scenár: Zhou Weidong



Odb. poradca: Zhu Huabin
 Producent: Fu Yuxiang
 Prihlasovateľ: China Agriculture Film & Television
 Center, Zhou Weidong

- Film sa zaoberá hlavne reprodukciou dobytká, alebo presnejšie technológiou rozmnožovania jednorodých zvierat, ako sú hovädzi dobytky a ovce, pri ktorých sa stádo pomaly rozrastá a genetická kvalita mláďat sa dá ťažko zaručiť. Nová technológia rozmnožovania však takmer zázračne dokáže rozdeliť spermie na spermie X a spermie Y a urobiť včasnú kontrolu pohlavia teľaťa, ktoré sa má narodiť. V súčasnosti je transfer embryí najefektívnejšou a najpoužívanejšou technológiou reprodukcie pri chove dobytká.

◆ *This film mainly tells about the reproduction of livestock or more specifically the breeding technology for uniparous animals like cattle and sheep. As a result, the flocks and herds are growing slowly and the genetic quality of offspring is hard to be guaranteed. However, like a magic, the new breeding technology can separate sperm into X sperm and Y sperm, and realize an early control of the sex of calves to be born; embryo transfer is the most effective and most widely-used breeding technology in husbandry now.*



3

Climate change and food security

CLIMATE CHANGE AND FOOD SECURITY

Klimatická zmena a potravinová bezpečnosť

DVD, 50 min., 2013, čínska a anglická verzia

Réžia: Tang Jian
 Kamera: Sang Qiang
 Scenár: Gao Guang Yuan
 Odb. poradca: Fu Yu Xiang
 Producent: Fu Xue Liu
 Prihlasovateľ: Tang Jian

- Klimatická zmena a potravinová bezpečnosť je prvým rozsiahlejším a náučným dokumentom, ktorý sa za-



meriava na silný vplyv klimatickej zmeny na bezpečnosť potravín. Provokatívny film odzrkadľuje zmysel pre spoločenskú zodpovednosť na strane čínskych filmárov. Filmovanie zabralo tri roky a bol to proces plný zvrátov a útrap, cesta naprieč väčšinou provincií Číny. Film získal v Číne vrcholné filmové ocenenie - Zlatého kohúta.

◆ *Climate change and food security is the first large - scale scientific and educational documentary that focuses on the profound influences on food security brought by climate change. The provocative film shows the strong sense of social responsibility of China's film-makers. It takes three years, a process full of twists and hardships and a journal across most of China's provinces to finish the filming. The film won Chinese cinema's top awards-the China film golden rooster Awards.*

4

The Control of Locusts by Grazing Chickens

THE CONTROL OF LOCUSTS BY GRAZING CHICKENS

Využitie sliepok v boji proti kobyľkám

DVD, 24 min., 2013, čínska a anglická verzia

Réžia: Li Shulan
 Kamera: Kong Weixing Li Zhixiong
 Scenár: Li Shulan
 Odb. poradca: Zang Huanquiang
 Producent: Fu Yuxiang
 Prihlasovateľ: Li Shulan



- Vo svete patria kobyľky medzi malé hmyz. Keď však vytvoria roj, pastviny utrpia obrovské škody. Kobyľky majú radi suché počasie, takže s takýmto počasím zvyčajne prichádza pohroma. Čínske ministerstvo poľnohospodárstva podporilo projekt zameraný na chov sliepok s cieľom bojovať proti kobyľkám v Číne. Sliepky požírajú kobyľky, nie trávu, a preto sa pastviny ľahko obnovujú. Ich chovatelia majú v rámci projektu príjem v hotovosti. Je to teda osožný projekt tak pre pastviny, ako aj pre chovateľov.

◆ *Locusts are small insects in the world. If the lo-*

custs became into a swarm, the grassland would suffer disastrous loss. Locusts like dry weather, so locust disasters normally come with dry weather. The China Ministry of Agriculture promoted the hen farming project to deal with the locusts in China. Hens eat the locusts, not the grass; therefore the grasses are restored well. Their householders can have cash income from this project too. It is a win-win project for the grassland and the householders.

5

Ragweed Terminator: Biological control of ragweed

RAGWEED TERMINATOR: BIOLOGICAL CONTROL OF RAGWEED

Ničiteľ' ambrózie: biologický boj s ambróziou

DVD, 26 min., 2013, čínska a anglická verzia

Réžia: Yin Jihui
Kamera: Chen Yan
Scenár: Yin Jihui
Odb. poradca: Wan Fanghao, Zhou Zhongshi,
Situ Zhaodun
Producent: Fu Yuxiang
Prihlasovateľ: Yin Jihui

- Ambrózia pochádza z oblasti Sonoran ležiacej v juhozápadnej časti USA a severozápadnej časti Mexika. Do Číny sa dostala v tridsiatych rokoch 20. storočia a v súčasnosti je rozšírená v 21 provinciách. Nielenže pohltí každé voľné miesto, kde sa dostane, ohrozuje ľudské zdravie, poľnohospodársku produkciu, chov hospodárskych zvierat, ale aj výrazne oslabuje biodiverzitu a ekosystém. V Číne patrí medzi 20 najnebezpečnejších invazívnych druhov. Pomocou tradičných metód sa dá ťažko vyhubiť. Od roku 1987 sa prostredníctvom opakovaných testov vykonávaných štyrmi generáciami čínskych vedcov začalo postupne používať 5 druhov hmyzu s cieľom skúmať všetky metódy biologického boja proti ambrózii.

- ♦ *Ragweed originated from Sonoran region in the south-western United States and north-western Mexico. It was introduced to China in the early 1930's and now is widely spread in 21 provinces. It not only devours vacant land wherever it goes, jeopardizing human health and agricultural as well as animal husbandry production, but also has threatened significantly local biodiversity and the ecosystem. It is recognised as one of China's 20 most dangerous invasive species. It is hard to be eradicated by traditional control methods. Since 1987, through repeated tests by 4 generations of Chinese scientists, five enemy insects have been introduced successively to explore all kinds of biological control methods against ragweed.*



DK

Dánsko

1

Varm luft for milliarder

THE CARBON CROOKS

Podvodníci s emisiami

DV-CAM, 57 min., 2013, anglická verzia

Réžia: Tom Heinemann
Kamera: Bo Tengberg; Lotte la Cour et. Al
Scenár: Tom Heinemann
Odb. poradca: Michael Christoffersen
Producent: Søren Steen Jespersen and Tom Heinemann
Prihlasovateľ: Tom Heinemann

- Koncom roku 2012 vypršala platnosť Kjótskeho protokolu. Všetky krajiny, ktoré protokol podpísali, sa zaručili, že znížia uhlíkové emisie a obmedzia emisie skleníkových plynov. Otázka znie: ako to robili? Jedno z riešení bolo kupovať uhlíkové kredity. Napríklad, ak má bohatá krajina vo vyspelom svete problém s dosiahnutím cieľa stanoveného v Kjótskom protokole, jednoducho si kúpi uhlíkové kredity v chudobných krajinách. Hokus-pokus a počty sedia.

- ♦ *At the very end of 2012, the Kyoto Protocol expired. All the countries that ratified the protocol have guaranteed that they will cut down on their carbon emissions and curb the greenhouse gasses. The question is. How did they do that? One of the solutions has been to buy carbon credits. If e.g. a rich country in the developed world has problems in reaching the goal set in the Kyoto Protocol, they just buy Carbon Credits in the poor countries. Hocus-pocus and the arithmetic fits.*



FR

Francúzsko

1

Paludiers de la Baie



HARVESTERS OF THE BAY

Kombajny v zálive

DVD, 52 min., 2013, francúzska a anglická verzia

Réžia: Oliver Dickinson
 Kamera: Oliver Dickinson
 Scenár: Oliver Dickinson
 Odb. poradca: Bernard Thébault
 Producent: Anthony Dickinson
 Prihlasovateľ: Oliver Dickinson



- Pred desiatimi rokmi sa pár nadšencov rozhodlo oživiť historickú výrobu soli v zálive Bourgneuf na západe Francúzska. Vykopali a vyčistili staré solné panvy na ťažbu morskej soli. Po roku sme prišli vďaka Bernardovi, Danielovi a Manovi, trom odlišným ľuďom, ktorých spája skutočný vzťah k práci a hlboký rešpekt k prírode.

♦ *Ten years ago, a few enthusiasts decided to revive the historic salt production of Bourgneuf Bay in the west of France. They dug out and cleared the ancient salt pans to harvest Bay Salt once again. Over the course of a year, we come to appreciate Bernard, Daniel and Mano, three different personalities, united by a genuine attachment to their work and a deep respect for nature.*

2

Urine superpowers

URINE SUPERPOWERS

Sila moču

Blu-ray, 52 min., 2013, anglická verzia

Réžia: Thierry Berrod; Quincy Russell
 Kamera: Quincy Russell; Thierry Berrod
 Scenár: Thierry Berrod
 Odb. poradca: -
 Producent: Thierry Berrod-MONA LISA Production
 Prihlasovateľ: MONA LISA Production

- Mnohí z nás zabúdajú na skutočnosť, že prvé mesiace života sme vlastne strávili plávaním v moči. Plodový vak sa naozaj skladá z 80% z moču vylučovaného z plodu a plod vylučuje v priemere dva poháre moču

denne. Počas života každý z nás vyprodukuje 38 000 litrov moču, čo sa rovná veľkej cisterne. Napriek svojej dôležitosti moč zostáva tabu. Dnes prekročíme tento zákaz, uvoľníme zátku a vydáme sa na cestu za močom, ktorý je cennejší, než sa myslelo. Používa sa v lekárstve na liečebné účely, v technológii ako zdroj energie, zdroj surovín a priemyselných hnojív.

♦ *Many of us are oblivious to the fact that our first months of life were actually spent swimming in urine. Indeed, the amniotic sac is made up of 80% urine, from the fetus and on average, the fetus releases two glasses of pee per day.*

During our lives, each of us will have produced 38.000 liters of urine, the equivalent of a large tanker truck. Despite the importance of this matter, urine remains taboo. Today, we will go beyond this prohibition, release the cork, and take a we look a tour pee that is more valuable than once thought: in medicine for healing, technology as a source of energy, raw material, and industrial fertilizers.

NL

Holansko

1



When elephants dance,
the grass gets beaten

WHEN ELEPHANTS DANCE, THE
GRASS GETS BEATEN

Ked' slony tancujú, udupú trávu

DVD, 25 min., 2014, holandská a anglická verzia

Réžia: Jan van den Berg
 Kamera: Viraj Singh
 Scenár: Jan van den Berg
 Odb. poradca: Willem van de Put
 Producent: Jan van den Berg
 Prihlasovateľ: Jan van den Berg

- Moon (Mesiac), ktorá dostala meno pre svoju okrúhlu tvár, pracuje časť dňa na farme v Kambodži. Počas jej svadby máme možnosť vidieť, ako sa komunita, kde vyrastala, rozpadá v dôsledku zaberania pôdy a nútenej migrácie. Tento krátky film vznikol v rámci projektu Tichá zem (Silent Land), ktorý sa zameriava na otázku hladu a zaberania pôdy. Názov Tichá zem sa spája s ananásovými plantážami, kde po desiatich rokoch intenzívnej produkcie už nebude nikdy nič rásť. Nadnárodné spoločnosti musia neustále expandovať, pretože za sebou nechávajú mŕtvu zem.

♦ *Moon because of her round face, is part time farmer in Cambodia. During her marriage we see how the community where she lives falls apart because of*

land grabbing and forced migration. This short film is made during the research for *Silent Land*, a feature length documentary about hunger and land grabbing. The title *Silent Land* comes from pineapple plantations where after 10 years of production nothing grows anymore. That's why always have to expand, because they leave a dead land in the centre.

2

ECOFERM

ECOFERM - THE CIRCULAR FARM

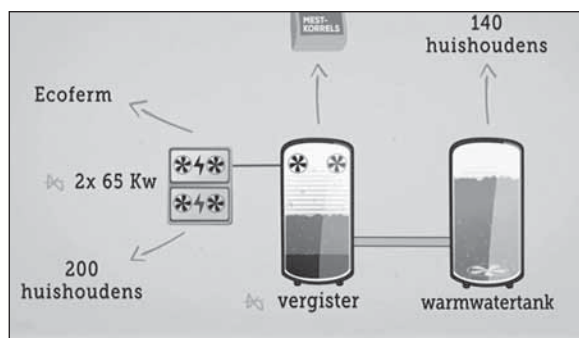
ECOFERM - cirkulačná farma

DVD, 11 min., 2013, holandská a anglická verzia

Réžia: Piet Hein von der Hoch
 Kamera: -
 Scenár: Piet Hein von der Hoch
 Odb. poradca: Pablo Drian Titonell
 Producent: DBC Media
 Prihlasovateľ: Innovatie Netwerk

• Chov poľnohospodárskych zvierat neprináša len mäso, mlieko a vajcia, ale aj hnoj, moč, teplo, čpavok a CO₂. Tieto látky sa optimálne nevyužívajú a sú považované za odpad. Na cirkulačnej farme ECOFERM sa minerály, CO₂ a teplo využívajú na pestovanie žaburinky a rias, ktorými sa krmia teľatá. Dokumentárny film objasňuje celý tento koncept a prináša rozhovor s farmárom Evertom Kroesom a iniciátorom myšlienky Janom de Wiltom. Spojenie animácie, obrazového záznamu a rozhovoru poskytuje jasný pohľad na rozvoj cirkulačnej farmy ECOFERM.

♦ *Animal husbandry produces not only meat, milk and eggs but also manure, urine, heat, ammonia and CO₂. These materials are not used optimal, they are regarded as waste. In ECOFERM - the circular farm, minerals, CO₂ and heat are used to grow duckweed and algae, that are fed to the calves. The documentary explains the total concept and the farmer Evert Kroes and the initiator Jana de Wilt are interviewed. The mix of animations, video, and interviews give a very clear insight in the development of ECOFERM - the circular farm.*



HR

Chorvátsko

1

Posljednji splavar

THE LAST RAFTER

Posledný pltník

DVD, Blue-ray, 18 min., 2014, chorvátska, anglická verzia

Réžia: Drago Toroman
 Kamera: Drago Toroman
 Scenár: Drago Toroman
 Odb. poradca: Drago Toroman
 Producent: Vanja Jambrovič; Oliver Sertič
 Prihlasovateľ: Restart, Martina Kolarič

• Film venuje pozornosť poslednému pltníkovi na divokej a veľmi nebezpečnej rieke Tara v Čiernej hore. Je to potomok kedysi slávnej pltnickej rodiny Pendek z Bastasi v Bosne a Hercegovine. Figret má v Splavišti plť vyrobenú z kmeňov stromov, ktorá váži niekoľko ton. Spolu s desiatkou netrpezlivých turistov sa plaví po silných a rýchlych prúdoch pomedzi obrovské skaly za neobvyčajným dobrodružstvom.

♦ *The film follows the last log floater on the river Tara in Montenegro, wild and very dangerous river. He is the descendant of Pendek family, the once famous family of log floaters and "Tritars" from Bastas in Bosnia and Herzegovina. On Splavište, Fikret has a log made of wooden trunks, weighing several tons. Together with around 10 impatient tourists, he is floating it down the strong and fast currents between high stone bulks, and letting it into as unusual adventure.*



IN

India

1

Documentary on Financial Literacy in

Dharwad, Karnataka (State) - India

DOCUMENTARY ON FINANCIAL LITERACY IN DHARWAD, KARNATAKA (STATE) - INDIA

Dokument o finančnej gramotnosti v Dharwade v Indickej Karnatake

DVD, 20 min., 2013, anglická verzia

Réžia: Deepu Kumar s
 Kamera: Raghavendra
 Scenár: Deepu Kumar s
 Odb. poradca: Bharath Kumar
 Producent: Agro Roots
 Prihlasovateľ: Deepu Kumar s (CEO), Agro Roots

- India je druhá najľudnatejšia krajina sveta, v ktorej väčšina obyvateľstva žije vo vidieckych oblastiach. Táto väčšina predstavujúca 51% indickej populácie nemá však prístup k jednoduchým finančným, poisťovníckym alebo bankovým službám. Stále je závislá od neformálnych praktík v rámci finančného sektora, teda od úžerníkov a súkromných finančných inštitúcií. S ohľadom na túto situáciu podnikla Rezervná banka Indie (RBI) spolu s Národnou bankou pre poľnohospodárstvo a vidiecky rozvoj (NABARD) prvé kroky s cieľom riešiť tento socioekonomický problém a sprístupniť tejto väčšine náležité bankové služby.

- India, the second most populous country in the world, with majority of population living in rural area. Yet, this majority 51 % population of India is excluded simple finance, insurance or access to any of the banking services. They still depend on informal form of financial sector like moneylenders and private financial institutions. Keeping this scenario in mind the Reserve bank of India (RBI) in conjunction with National bank for agriculture and rural development (NABARD) has taken first step in addressing this socio economic issue in bringing this majority under banking folder. .*

IR

Irán

1

Rozane Shokr

RAY OF GRATITUDE

Lúč vďaky

DV-CAM, 18 min., 2013, perská a anglická verzia

Réžia: Yazdan Kiani
 Kamera: Vahid Hosseinzade
 Scenár: Yazdan Kiani



Odb. poradca: -
 Producent: Yazdan Kiani
 Prihlasovateľ: Islamic Republic of Iran Broadcasting (IRIB)

- Dokument zachytáva život pastiera, ktorý žije v horskej oblasti Kalar. Pozná bylinky a ich vlastnosti. Používa ich na prípravu bylinkových liekov. Objavuje spôsob záchranu týchto rastlín...

- This documentary depicts the life of a shepherd who lives in a mountain region named "Kalar". He knows herbs and their properties. He uses them to make herbal medicines. He discovers a method to preserve those plants...*



2

Parke Meli Golestan

GOLESTAN NATIONAL PARK

Národný park Golestan

DVD-CAM, 52 min., 2014, perská a anglická verzia

Réžia: Saied Nabi
 Kamera: Reza Teinouri
 Scenár: Maryam Khadivi Borojeni
 Odb. poradca: Maryam Khadivi Borojeni
 Producent: Saied Nabi
 Prihlasovateľ: Islamic Republic of Iran Broadcasting (IRIB)

- Národný park Golestan je vďaka svojej divokej a nedotknutej prírode, ako aj osobitým rastlinným druhom jedným z najväčších a najkrajších ekosystémov z obdobia jury na svete. Park je, žiaľ, v zlom stave v dôsledku výstavby ciest a tranzitnej diaľnice.

- Golestan National Park with its wild and original nature and plant species is one of the biggest and most beautiful green ecosystems remaining from the jurassic era in the world. Unfortunately this park is in no good condition due to the construction of roads and transit highway.*

3

Khakhboom MOTHERLAND

Vlast'

DVD-CAM, 18 min., 2013, perská a anglická verzia

Réžia: Mostafa Shaban
Kamera: Nozar Khoie
Scenár: Mostafa Shaban
Odb. poradca: -
Producent: Mostafa Shaban
Prihlasovateľ: Islamic Republic of Iran Broadcasting (IRIB)

- Dedinka Vofs je miestom cestovného ruchu, ktoré sa nachádza v centrálnej provincii Iránu. Je jedinečnou turistickou atrakciou. Má viac ako milión rokov a návštevníkov vábi svojou kultúrou, zvykmi, jazykom, architektúrou a úžasnou prírodou. Vďaka tomuto dokumentu môžete aj vy vidieť jej krásy.

- ♦ *The village of "Vofs" is a village of tourism located in Central province of Iran, a unique place in its kind from the aspect of tourist attraction views. This village is historically over million years old and is an important village due to the different attractions like culture, custom, language, architecture and amazing nature of it. You can visit the pretty nature of this village though this documentary.*



4

Zanan Mahigire Jazire FISHERWOMEN OF THE ISLAND Rybárky z ostrova

DVD-CAM, 42 min., 2013, perská a anglická verzia

Réžia: Shrin Vahidi -Shahrzad Pouya
Kamera: Rita Ebrahimi-Shahrzad Pouya
Scenár: Shrin Vahidi -Shahrzad Pouya
Odb. poradca: -
Producent: Shrin Vahidi -Shahrzad Pouya



Prihlasovateľ: Islamic Republic of Iran Broadcasting (IRIB)

- Na malom ostrove Hengam nachádzajúcom sa v južnej časti Iránu sa ženy zaoberajú rybolovom, aby si zarobili na živobytie. Tento dokumentárny film zobrazuje životný príbeh dvoch rybárok na ostrove Hengam.

- ♦ *In the small Island of Hengam in southern part of Iran, women are engaged in fishing to earn their livelihood. This documentary depicts the life story of two fisherwomen in Hengam Island.*

CA

Kanada

1

The Family Farm THE FAMILY FARM Rodinná farma

DVD, 70 min., 2014, anglická verzia

Réžia: Ari A. Cohen
Kamera: Ari A. Cohen
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Ari A. Cohen
Prihlasovateľ: Ari A. Cohen

- Na svojej ceste naprieč majestátnou kanadskou prírodou film Rodinná farma skúma rozličné poľnohospodárske činnosti seriózných farmárskych rodín a slúži ako okno do procesu produkcie potravín v malom rozsahu, od ktorého sa moderný spotrebiteľ vzdialil. Sezóna strávená sledovaním týchto farmárskych rodín odhaľuje kľúčovú úlohu, ktorú zohrávajú v udržiavaní tradičných farmárskych znalostí, podporovaní environmentálneho dohľadu a zachovaní potravinovej bezpečnosti. Keďže rok 2014 je označený ako Rok rodinných fariem, cieľom filmu Rodinná farma je pripomenúť význam porozumenia toho, odkiaľ pochádzajú naše potraviny, a zdôrazniť dôležitú úlohu, ktorú rodinné farmy zohrávajú v zaisťovaní prežitia a prosperity miestnych komunit a prostredí.

- ♦ *In its journey across the majestic Canadian countryside, The Family Farm explores the diverse agricultural pursuits of earnest farm families, and serves as a window into the small-scale food production process that modern day consumers have become estranged from. A season spent shadowing these farm families reveals the key role they play in sustaining traditional farm knowledge, promoting environmental stewardship and maintaining food security. As 2014 marks the International Year of Family Farming, The Family Farm focuses on imbuing the importance of*

understanding where our food comes from and emphasizes the crucial role family farms play in ensuring the survival and well-being of local communities and environments.



HU Maďarsko

1

Muzzleloader hunting in Hungary MUZZLELOADER HUNTING IN HUNGARY

Lov s "predovkou" v Maďarsku

DVD, 13 min., 2014, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtej
Kamera: Mátyás Mentés; Péter Walter
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: PV-TV
Prihlasovateľ: Tamás Csejtej

- Dokument zo série "Lovecká horúčka" predstavuje poľovačku s historickou zbraňou s predným plnením čiernym pušným prachom.

- ♦ *This documentary film from "Hunting fever" series presents a hunt with a historical firearm which is loaded with gunpowder in the forward part.*



2

Roebuck hunting in Slovakia , Ep. 1, 2 ROEBUCK HUNTING IN SLOVAKIA, EP. 1, 2

Poľovačka na srnca na Slovensku, diel 1, 2

DVD, 51 min., 2013, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtej
Kamera: Mátyás Mentés; Péter Walter
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: PV-TV
Prihlasovateľ: Tamás Csejtej

- Dokument zo série "Lovecká horúčka" nám približuje dve spoločné poľovačky na srnca na Slovensku s maďarskými hosťami.

- ♦ *This documentary film from "Hunting fever" series shows two hunts for a roebuck in Slovakia with Hungarian guests.*



3

Deer hunting at Kaszó Zrt. DEER HUNTING AT KASZÓ ZRT.

Poľovačka na jeleňa

DVD, 28 min., 2013, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtej
Kamera: Péter Walter
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: PV-TV
Prihlasovateľ: Tamás Csejtej

- Dokument zo série "Lovecká horúčka" nám predstavuje čaro lovu na jeleňa.

- ♦ *This documentary film from "Hunting fever" series shows us the charm of deer hunting.*

4

Fallow deer hunting at Nyírerdő Zrt.**FALLOW DEER HUNTING
AT NYÍRERDŐ ZRT.*****Poľovačka na daniela***

DVD, 26 min., 2013, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtei
 Kamera: Mátyás Mentés; Péter Walter
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: PV-TV
 Prihlasovateľ: Tamás Csejtei

- Dokument zo série "Lovecká horúčka" tentoraz predstavuje úspešnú poľovačku na daniela.

- ◆ *This time the documentary film from "Hunting fever" series presents a successful fallow-deer hunt.*



5

Wild boar drive hunting in Slovakia**WILD BOAR DRIVE HUNTING IN
SLOVAKIA*****Poľovačka na diviaka na Slovensku***

DVD, 13 min., 2014, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtei
 Kamera: Mátyás Mentés; Péter Walter
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: PV-TV
 Prihlasovateľ: Tamás Csejtei

- Dokument zo série "Lovecká horúčka" predstavuje jesennú poľovačku na diviaky u susedov na Slovensku.

- ◆ *This documentary film from "Hunting fever" series presents an autumn wild-boar hunt at our neigh-*



6

Roebuck hunting , Ep. 1,2**ROEBUCK HUNTING , EP. 1,2*****Poľovačka na srnca, diel 1,2***

DVD, 35 min., 2014, maďarská verzia

Réžia: Tamás Csejtei
 Kamera: Mátyás Mentés; Péter Walter
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: PV-TV
 Prihlasovateľ: Tamás Csejtei

- Dokument zo série "Lovecká horúčka" zachytáva dve jarne poľovačky na srnca v maďarských revíroch.

- ◆ *This documentary film from "Hunting fever" series shows two spring roebuck hunts on Hungarian hunting grounds.*



DE

Nemecko

1

Vom Glück der Kühe**OF LUCKY COWS*****Šťastie kráv***

DVD, 52 min., 2013, nemecká verzia

Réžia: Bertram Verhaag
 Kamera: Waldemar Hauschild; Oliver Sachs
 Scenár: -
 Odb. poradca: Dr. Günter Postler
 Producent: Bertram Verhaag
 Prihlasovateľ: DENKmal-Film Verhaag GmbH;
 Jelka Hauschild

- Nielen kravy môžu mať radosť z prirodzeného chovu bez potreby používať potravu či liečivá na zvýšenie výkonnosti. V tomto filme Bertram Verhaad ukazuje, že majitelia kráv a koniec koncov aj spotrebiteľia sa môžu považovať za šťastných, keď sa čoraz viac farmárov bude riadiť zásadami prirodzeného chovu dojníc.

- ♦ *Not only the cows are in luck when they can enjoy a natural husbandry without the need for performance-enhancing feed or medication. Within this film, Bertram Verhaad demonstrates that their owners, and ultimately the consumers too, can call themselves lucky when more and more farmers abide by the principles*



2

**Ehrfurcht vor dem Leben...
 lasst uns über das Töten reden**

**REVERENCE FOR LIFE...
 LET 'S TALK ABOUT THE KILLING**

**Úcta k životu... pod'me hovoriť
 o zabíjaní**

DVD, 35 min., 2011, nemecká verzia

Réžia: Bertram Verhaag
 Kamera: Gerald Fritzen; Sebastian Felsch;
 Pauli Hien; Waldemar Hauschild
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Bertram Verhaag
 Prihlasovateľ: DENKmal-Film Verhaag GmbH;
 Jelka Hauschild



- ...„Mäsiar, ktorý má rád zvieratá, je dobrý mäsiar“. Túto zdanlivo ironickú zásadu zaviedol do praxe mäsiar - priekopník a bývalý konvenčný producent mäsa Karl Ludwig Schweinsfurth. Jeho snaha podporovať a zlepšovať povedomie o zmysluplnej konzumácii mäsa nám umožňuje povedať, a to s pokojným svedomím: „Musíme zabíjať, aby sme mohli žiť; živíme sa inými životmi“.

- ♦ *... The butcher who loves his animals is a good butcher. This seemingly ironic principle has been put into practice by master butcher and former conventional meat producer Karl Ludwig Schweinsfurth. His approach of fostering appreciation and understanding for meaningful meat consumption allows us to say - with a good conscience - "we must kill to live; we live off of other life."*

3

Wettlauf in die Zukunft

RACE INTO THE FUTURE

Preteky do budúcnosti

DVD, 53 min., 2013, nemecká verzia

Réžia: Nanje de Jong - Teuscher
 Kamera: Jochen Blum; Jasper Engel;
 Alexis Jentzsch; Stefan Thomm;
 Ralf Weiss
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Holger Kreit Spiegel TV
 Prihlasovateľ: Marika Abada ZDF-Redaktion
 Wissen/ARTE

- Uhlík je tvrdý ako oceľ, ale ľahký ako pierko. Bioplast je úplne biologicky odbúrateľný. LED svetlá predstavujú neočakávané možnosti. Tri nové materiály, ktoré zmenia náš každodenný život - a vyvedú planétu z energetickej biedy. Vedci skúmajú pod vysokým tlakom nové materiály, medzinárodné koncerty investujú obrovské sumy peňazí do vývoja. Preto obhajcovia súhlasia: nové materiály robia nespočetné množstvo výrobkov hospodárnejšími. Dovtedy je to k sériovej výrobe ešte namáhavá cesta. ARTE podrobnejšie skúma "materiály budúcnosti".

- ♦ *Carbon is as hard as steel, and yet it is as light as a feather. Bioplastics are completely biodegradable. LED lamps offer unexpected possibilities. Three new types of material that will change our everyday life and should take our planet out of energy poverty. Scientists, being under pressure, are studying new substances and international concerns are investing huge amounts of money into research and development. The defenders of the idea concur: new materials make numerous products more economical. However, the way to mass production is hard. ARTE studies the materials of the future in more detail.*

4

Badjao - Die Vertreibung der Südsee-Nomaden

THE BADJAO - THE EXPULSION OF THE NOMADS FROM THE SOUTHERN SEAS

Badjao - Vyhnanie nomádov južných morí

DVD, 43 min., 2013, nemecká verzia

Réžia: Eliza Kubarska
 Kamera: Piotr Rosolowski
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Kloos Medien GmbH
 Prihlasovateľ: Marika Abada ZDF-Redaktion
 Wissen/ARTE

5

Die Saatgut-Retter

THE SEED SAVIOUS

Záchrancovia osiva

DVD, 52 min., 2013, nemecká verzia

Réžia: Anja Glücklich
 Kamera: Boris Mahlau; Alexander Hein
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Doc.station
 Prihlasovateľ: Marika Abada ZDF-Redaktion
 Wissen/ARTE

• Tento vysokokvalitný a významný dokument ukazuje súčasné problémy a ich riešenie.

♦ *This high-quality and important documentary depicts current problems and their solutions.*



6

Vom Kalb zur Kuh

FROM CALF TO COW

Od teľaťa ku krave

DVD, 5 min., 2013, nemecká verzia

Réžia: Michael Schlag
 Kamera: -
 Scenár: Michael Schlag
 Odb. poradca: Dr. Gerhard Quanz, LLH
 Producent: Michael Schlag; ms-agrarfilm
 Prihlasovateľ: Michael Schlag; ms-agrarfilm

• Cieľom filmu *Od teľaťa ku krave* je poskytnúť verejnosti stručný, ale celistvý pohľad dovnútra modernej produkcie mlieka. Film ukazuje životnú cestu dojnice od jej narodenia až do momentu, kedy sa z teľaťa stáva matka a začína svoj život dojnice na farme. Všetky fázy vývoja sú zachytené v obraze a vysvetlené v texte: od pitia materského kolostra až po pitie náhrady mlieka, vyrastanie v skupine teliat v stajni a na pastvinách, zmena teľaťa prijímajúceho mlieko na prežívavca kŕmeného senom, moderná tvorba stáda, prvá inseminácia, gravidita, otelenie sa, hľadanie si miesta v stáde a dojárni, ako aj zvykanie si na robotické dojenie.

♦ *From Calf to Cow is intended to give the general public a brief, yet still complete look inside today's modern milk production. It shows the lifespan of a dairy cow from it's own birth to the moment, when calf itself becomes a mother and starts it's life as milk producing cow on a dairy farm. All steps of the development are shown in pictures and explained in text: From drinking mother's colostrum to milk replacer, growing up in a group of calves in stable and on the pasture, changing from milk drinking calf to ruminant by feeding hay, modern herdmanagement, first insemination, gravidity, calving, finding its place in the herd and in the milking parlour as well as in the milking robot.*



7

FENDT - farming with passion

FENDT - FARMING WITH PASSION



FENDT - farmárčenie s vášňou

DVD, 19 min., 2014, anglická verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: FENDT
 Prihlasovateľ: Hriadeľ spol. s r.o.

- Štyri krátke propagačné filmy o špičkových poľnohospodárskych strojoch značky Fendt (zn. Fendt 800 vario, Fendt 900 vario, Fendt c serie, Fendt x concept).

- ♦ *Four short promotional films about superior agricultural machines Fendt (Fendt 800 vario, Fendt 900 vario, Fendt c serie, Fendt x concept).*

8


**Fünf wichtige
 Pilzkrankheiten im Mais**
**FIVE MAJOR FUNGAL
 DISEASES OF CORN**
**Päť najdôležitejších hubových
 chorôb kukurice**

DVD, 13 min., 2014, anglická, nemecká, čínska, česká, francúzska, maďarská, poľská, ruská, španielska verzia

Réžia: Dr. Rolf Stumm
 Kamera: Dr. Rolf Stumm
 Scenár: Dr. Rolf Stumm
 Odb. poradca: Prof. Dr. Joseph-Alexander Verreet;
 Dr. Holger Klink
 Producent: STUMM-FILM Dr. Rolf Stumm
 Medien GmbH, Ludwigsburg
 Prihlasovateľ: Institut für Phytopathologie
 der Christian-Albrechts-Universität Kiel

- Prostredníctvom skvelej počítačovej animácie a skutočného obrazového záznamu táto náučná snímka pôsobivo ilustruje životné cykly piatich hlavných hubových patogénov kukurice, ktoré môžu spôsobovať značné straty úrody a zhoršenie kvality tejto plodiny.



- ♦ *Using stunning computer animation blended with real-life video, this teaching video impressively illustrates the disease cycles of five major fungal pathogens of corn (maize), which can and do cause significant losses of crop yield and quality.*

9

**Soil at risk****SOIL AT RISK****Pôda v ohrození**

DVD, 13 min., 2011, nemecká, anglická, česká, poľská, slovenská verzia

Réžia: Volker Hahn
 Kamera: Martin Andersson
 Scenár: Hahn Film, Obersulm/City
 of Stuttgart, Department
 for Environmental Protection
 Odb. poradca: Volker Hahn
 Producent: Hahn Film, Obersulm
 Prihlasovateľ: City of Stuttgart, Department
 for Environmental Protection



- V súčasnosti sa v Európe viac ako 1 000 km² prevažne poľnohospodárskej pôdy každý rok mení na obytné či priemyselné štvrte, cesty alebo zariadenia voľného času. Polovica z tejto plochy je zaliata betónom. Postihuje to najmä vysokokvalitnú pôdu, hoci slúži ako dôležitý habitat, ako miesto produkcie potravín a nerastných surovín, ako filter a zásobáreň vody, ako reaktor na znečistenie a tiež ako dôležitý klimatický činiteľ. Tento film opisuje úlohu pôdy v urbanizovaných oblastiach a riziká týkajúce sa jej nekontrolovaného využívania.

- ♦ *In Europe currently more than 1.000 km² of predominantly agricultural land are converted every year into residential or industrial areas, streets or leisure facilities. Half of this surface is sealed. Especially the high quality soils are effected although they are very important as habitat, as production site for food and raw materials, as filter and storage for water, as reactor for pollutions and as important climatic determinant. This movie describes the role of soils in urban areas and risks related to uncontrolled soil consumption.*

10

Wie wird die Stadt satt - der Kampf um die Nahrungsmärkte der Zukunft

FEEDING CITIES - A CHALLENGE FOR THE FUTURE

Ako nakímit' mestá? - Výzva pre budúcnosť

DVD, 53 min., 2013, anglická, nemecká verzia

Réžia: Irja Martens
Kamera: Tim Peter Kuhn
Scenár: Irja Martens, Katja Grundmann
Odb. poradca: -
Producent: Carl-A.Fechner, fechnerMEDIA,
Co-Producer SR/Arte
Prihlasovateľ: fechnerMEDIA

- Ako môžeme udržateľným spôsobom zaistiť potravu pre zvyšujúcu sa populáciu v mestách? Na vidieku, na plochých strechách priemyselných budov, vo verejných mestských záhradách alebo v obrovských priemyselných zónach na okraji miest, kde budú stáť skleníky hneď vedľa maštali? A ako to ovplyvní vidiecke oblasti a formovanie slumov vo veľkomestách?

- ♦ *How can we sustainably provide food for the growing populations living in cities? In the countryside, on the flat roofs of industrial buildings, in communal city gardens or in gigantic industrial zones just outside the city, where greenhouses will stand next to mass animal husbandry stalls? And what consequences will this have for rural areas and form the slums of cities?*

11

Luxus für die Kuh LUXURY FOR THE COW

Luxus pre kravu

DVD, 14 min., 2013, nemecká verzia

Réžia: Stefan Quante
Kamera: Frank Schulte
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: WDR, Redaktion Hier und Heute
Prihlasovateľ: WDR, Redaktion Hier und Heute

- Doteraz v životoch Melanie a Reinharda Holtmanových dominovali prísne harmonogramy a pravidlá. Ich ošipané a býky mali pevné ceny, jednoduché chlievy či maštale a malé očakávania. Odkedy na ich farme pribudlo 25 kráv a býkov plemena Wagyu, sa veľa zmenilo. Každé



z týchto zvierat stojí až 8 000 Eur a každý deň potrebuje čerstvú slamu. Krmia sa organickými zvyškami z pivovaru v meste Münster a vo svojich otvorených stajniach počúvajú relaxačnú hudbu. A potom prichádza každodenná masáž. Reportér Stefan Quante sa bližšie pozrel na prvý chov Wagyu dobytku v Severnom Porýnii-Vestfálsku.

- ♦ *So far the lives of Melanie and Reinhard Holtmann have been dominated by strict schedules and rules. Their pigs and bulls had fixed prices, simple stables and low expectations. But since 25 Wagyu cows and bulls have moved in, everything has changed on their farm. The animals are worth up to 8.000 Euros each and need fresh straw every day, they are fed with remains from an organic beer brewery in Münster and they can listen to relaxing music in their open stables. And then there is the daily massage. Reporter Stefan Quante had a close look at the first Wagyu breeding in Northrhine-Westfalia.*



12

neuneinhalb: Meer ohne Fisch- Sind unsere Ozeane bald leer?

NINE AND A HALF: THE SEA WITHOUT FISH - WILL OUR OCEANS SOON BE EMPTY?

Devät' a pol: More bez rýb - Budú naše oceány čoskoro prázdne?

DVD, 10 min., 2013, nemecká verzia

Réžia: Stefan Brand
Kamera: Martin Beume
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Tvision gmbh on behalf of the
Westdeutscher Rundfunk (WDR)
Prihlasovateľ: WDR, Manuela Kalupke

- More je najväčším zdrojom potravy vo svete, pretože tam žije neuveriteľné množstvo druhov rýb a ďalších morských živočíchov. Stále viac druhov rýb však trpí nadmerným výlovom. To znamená, že je vylovených viac rýb, než môže dorásť. Preto je dnes Malin na polube. Chce zistiť, koľko rýb je ešte v Baltickom mori, a prečo ich ja tam a na celom svete čím ďalej tým menej. Aký

vplyv má nadmerný rybolov na more? Budú ryby v našich oceánoch raz vylovené? A prečo potrebuje Malin na ryby pravitko? To a viac sa dozviete z tohto dielu Deväť a pol.

♦ *The Sea is the biggest food source of the world since so many different species of fishes and other sea animals live there. But more and more species are overfished excessively. That means, too many fishes were recovered - their population is not able to grow again. Therefor Malin wants to figure out, how many fishes still live in the Baltic Sea and why there and in the rest of the world the populations are shrinking. Which impacts the overfishing has for the oceans? If the oceans will really be empty one day? And why Malin needs a ruler? You will learn about all that in this episode of nine and a half!*

13

HORSCH - farming with passion

HORSCH - FARMING WITH PASSION

HORSCH - farmárčenie s vášňou

DVD, 10 min., 2014, nemecká verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: HORSCH
 Prihlasovateľ: Hriadel' spol. s r.o.

• Tri krátke propagačné filmy o špičkovej poľnohospodárskej technike značky Horsch (zn. Maestro SW, Pronto DC, Terrano FG).

♦ *Three short promotional films about superior agricultural machines Horsch (Maestro SW, Pronto DC, Terrano FG).*

PL

Poľsko

1

Spulchniacz obrotowy

ROTARY SOIL LOOSENER

Rotačný kyprič pôdy

DVD, 10 min., 2013, poľská a anglická verzia

Réžia: Włodzimierz Markiewicz,
 Robert Lukawski
 Kamera: Robert Lukawski
 Scenár: Włodzimierz Markiewicz
 Odb. poradca: Stanislaw Ptaszynski



Producent: Institute of technology and life sciences, Poland
 Prihlasovateľ: Institute of technology and life sciences, Poland

• Film predstavuje nový nástroj na obrábanie pôdy - orbu, ktorým je rotačný kyprič. Hovorí o princípoch prevádzky a pracovných prvkoch kypriča. Film ďalej ponúka viacero príkladov jeho praktického využitia, ako sú obrábanie pôdy po pestovaní koreňových plodín, kontrola burín na strnisku, príprava pôdy na sejbu po oraní a jarná kultivácia pôdy, ktorá bola predtým mulčovaná.

♦ *The film presents a new cultivation tool for, so called, mulching tillage - rotary soil loosener. There have been discussed the principles of operation and working elements of the loosener. There have been shown many examples for its practical use: cultivation after root crops, weed control in stubbles, soil preparation for sowing after ploughing, and spring cultivation of the field which has been previously subjected to mulching operation.*



2

Badania jakości pracy maszyn i narzędzi rolniczych

STUDIES ON THE OPERATING QUALITY OF AGRICULTURAL MACHINERY AND TOOLS

Štúdia o prevádzkovej kvalite poľnohospodárskych strojov a nástrojov

DVD, 12 min., 2013, poľská a anglická verzia

Réžia: Włodzimierz Markiewicz,
 Robert Lukawski
 Kamera: Robert Lukawski
 Scenár: Włodzimierz Markiewicz
 Odb. poradca: Zbigniew Kogut, Wieslaw Golka
 Producent: Institute of technology and life sciences, Poland
 Prihlasovateľ: Institute of technology and life sciences, Poland



- Film uvádza príklady výskumných štúdií o prevádzkovej kvalite vybraných nástrojov a strojov. Výsledky týchto štúdií poskytujú výrobcom cenné informácie a pre farmárov sú akýmsi usmernením, ktoré im umožňuje správne sa rozhodnúť pri kúpe najvhodnejšieho stroja pre ich farmu.

- ♦ *In the film there have been presented and discussed the examples of research studies on operating quality of selected tools and machines. The results of such studies are the valuable information for manufacturers - and form farmers it is an indication that enables taking the proper decision on the purchase of the most suitable machinery for their farm.*

AT**Rakúsko****1****SONDAR SK-AT****SONDAR SK-AT, SOIL STRATEGY NETWORK IN THE DANUBE REGION****SONDAR SK-AT**

DVD, 12 min., 2013, nemecká a slovenská verzia

Réžia: -
 Kamera: -
 Scenár: Association BIENE
 Odb. poradca: -
 Producent: Stanzl Media
 Prihlasovateľ: NPPC - VÚPOP, Bratislava

- Scénar filmu bol napísaný na základe výsledkov práce na cezhraničnom projekte SONDAR SK-AT. Pôda je základom pre život na Zemi a zabezpečuje viac ako 90% našej potravy. Je však ohrozená rôznymi spôsobmi: nadmernou zástavbou a nadmerným využívaním v produkčne priaznivých oblastiach, zanedbávaním a opúšťaním produkčne nepriaznivých regiónov. V súčasnosti sa zdá, že všeobecné povedomie obyvateľstva o pôde sa stráca, resp. neodzrkadľuje súčasnú realitu. Udržateľné hospodárenie v Podunajskom regióne môže mať rozhodujúci vplyv na pôdnu úrodnosť, na prevenciu v protipovodňovej ochrane a zadržiavanie uhlíka v pôde a tým tiež prispieť k ochrane klímy.



- ♦ *The film is based on the results of the cross-border cooperation on project SONDAR SK-AT. Soil is the basis for life on the Earth and it provides more than 90% of our food. However, it is under threat because of excessive housebuilding, excessive exploitation of areas favourable to production and neglecting and abandoning regions not favourable to production. Nowadays the general awareness of people concerning soil seems to be fading or it doesn't reflect the current situation. Sustainable agricultural activities in the region of Podunajsko can have a decisive influence on soil fertility, flood prevention and retention of carbon in soil which can contribute to the climate protection.*

RO**Rumunsko****1****Pe Deal****THE HILL****Vrch**

DVD, 23 min., 2013, rumunská a anglická verzia

Réžia: Anca Paunescu
 Kamera: Anca Paunescu; Marius Grozea
 Scenár: Anca Paunescu
 Odb. poradca: -
 Producent: Prague Film School, Anca Paunescu
 Prihlasovateľ: Anca Paunescu

- Krátky dokument Vrch dáva nahliadnúť do života jednej z posledných veľmi izolovaných a archaických osád v rumunských horách. Je to portrét miesta, kde život má iný význam a čas plynie inou rýchlosťou. Život je jednoduchý a drsný, pôda a príroda majú svoje vlastné pravidlá, ale ľudia si zachovávajú pocit slobody a pokoja, takmer zabudnutý pre moderného človeka. Nie je to len iný svet, ale aj iný spôsob myslenia, ktorý je blízko k zániku...

- ♦ *The short documentary The Hill gives a glimpse into the life of one of the last very isolated and archaic settlements in the Romanian mountains. It is a portrait of a place where life has a different meaning and time*



has another pace. Life is simple and rough, the land and nature are imposing their own rules, but people preserve a sense of freedom and serenity almost forgotten by the modern men. It is not only another world, but also another way of thinking that are close to their end.

SK Slovensko

1

Technologické linky spracovania a energetického využitia poľnohospodárskej biomasy spaľovaním a anaeróbnou fermentáciou

TECHNOLOGICAL LINES FOR PROCESSING AND ENERGY USE OF AGRICULTURAL BIOMASS BY COMBUSTION AND ANAEROBIC FERMENTATION

Technologické linky spracovania a energetického využitia poľnohospodárskej biomasy spaľovaním a anaeróbnou fermentáciou

DVD, 27 min., 2010, slovenská verzia

Réžia: Ing. Peter Rusňák,
Ing. Štefan Pepich, PhD.
Kamera: Grohmann video štúdio
Scenár: Ing. Štefan Pepich, PhD.
Odb. poradca: doc. Ing. Ján Piszczalka, PhD.;
prof. Ing. Ján Gaduš, PhD., TF SPU
v Nitre
Producent: PRV SR 2007-2013
Prihlasovateľ: NPPC TSÚP Rovinka

- Vo filme sú uvádzané údaje o pestovaní, produkcii, zbere, spracovaní a energetickom potenciály poľnohospodárskej biomasy rastlinného pôvodu a o produkcii odpadovej biomasy pri chove hospodárskych zvierat. Ukazuje technologické procesy a linky na energetické využívanie biomasy pri výrobe tepla spaľovaním a kombinovanej výrobe tepla a elektriny pri anaeróbnej fermentácii biomasy v bioplynových staniciach. Film predvádza zariadenia na manipuláciu s biomasou, jej uskladnenie a výrobu tepla spaľovaním, hlavne slamy a drevnej štiepky a technológie na výrobu tepla a elektriny spracovávaním hlavne odpadov zo živočíšnej výroby.

◆ *The film presents information about growing, producing, harvesting, processing and the energetic*

potential of agricultural biomass of plant origin. It also deals with the production of waste biomass within animal husbandry. The film shows technological processes and lines for energy use of biomass for heat production by combustion and for combined production of heat and electricity by anaerobic fermentation in biogas stations. The film demonstrates a facility for handling biomass, its storage and heat production by combustion of straw and woodchips, and technology for heat and electricity production by processing animal husbandry waste.

2

Polárnik

THE POLARMAN

Polárnik

DVD, 55 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Pavol Barabáš
Kamera: Pavol Barabáš; Peter Valušiak
Scenár: Miriam Petránová; Pavol Barabáš
Odb. poradca: -
Producent: K2 studio s.r.o.
Prihlasovateľ: K2 studio s.r.o.

- Vo svete ho uznávajú, doma o ňom vie len málokto. Peter Valušiak má za sebou zhruba dve desiatky výprav do polárnych oblastí sveta. V roku 1998 sa mu s tromi Rusmi podarilo (ako prvým v histórii) výkon z kategórie snov: prejsť bez cudzej pomoci od brehov Ruska naprieč zamrznutým morom Arktídy cez Severný pól až k brehom Kanady. Dlhé roky ho vábi ďalšia výzva, o ktorú sa už niekoľkokrát pokúšal. Chce prejsť naprieč Antarktídou cez Južný pól. Film je portrétom človeka, ktorý sa pokúša prežiť sám na najchladnejšom kontinente.

◆ *He is well-known in the world, but unknown in his home country. Peter Valušiak has taken part in more than 20 expeditions to the Polar Regions. In 1998, together with three Russian explorers, he completed the first unsupported crossing of the Arctic Ocean from Russia to Canada over the North Pole. Another great challenge which has been on his mind for many years is to cross Antarctica over the South Pole. The Polarman is the portrait of a man who tries to survive alone on the coldest continent.*



3

Majstrovstvá sveta v dvojjápravovom jazdení

FEI WORLD DRIVING CHAMPIONSHIP FOR PAIRS

Majstrovstvá sveta v dvojjápravovom jazdení

DVD, 113 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Emil Kovalčík; Fero Kabát
 Kamera: Sixtina Ferencová, Adriána Ferencová,
 Daniel Fritz, Milan Gálik, Fero Kabát
 Scenár: Emil Kovalčík, Fero Kabát
 Odb. poradca: Emil Kovalčík
 Producent: Fero Kabát
 Prihlasovateľ: Národný žrebčín Topoľčianky, š.p.

- Jedinečná udalosť - Majstrovstvá sveta v dvojjápravovom jazdení po prvýkrát na Slovensku.

- ♦ *A unique event - FEI World driving championship for pairs taking place in Slovakia for the first time.*

4

Vrchársky očenaš PATERNOSTER MOUTAINS

Vrchársky očenaš

DVD, 32 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Ivan Kočner
 Kamera: Ivan Kočner
 Scenár: Mgr. Marta Kočnerová
 Odb. poradca: Stanislav Surový
 Producent: GRENSTAVE
 Prihlasovateľ: Mgr. Marta Kočnerová

- Film je sondou do života ľudí v horách a zároveň pohľad na tradičné poľnohospodárstvo.

- ♦ *The film looks at the life of people in the mountains as well as at the traditional husbandry.*

5

Emília Milanová EMÍLIA MILANOVÁ

Emília Milanová

DVD, 20 min., 2012, slovenská verzia

Réžia: Ivan Kočner

Kamera: Ivan Kočner
 Scenár: Mgr. Marta Kočnerová
 Odb. poradca: -
 Producent: GRENSTAVE
 Prihlasovateľ: Mgr. Marta Kočnerová

- Emília Milanová prežila na Vlkolínci celý svoj plodný život. Bol naplnený prácou od svitu do mrku. Vo svojej devädesiatke rozpráva o svojom skromnom živote. Ako všetci v horách, žila z ruky do úst. Nestráca životný optimizmus a obáva sa najmä požiaru alebo inej pohromy. Chce zachovať dedovizeň pre ďalšie pokolenia, ktoré sa sem napodiv vracajú.

- ♦ *Emília Milanová has spent all her productive life in the village of Vlkolinec. It was filled with work from dawn to dusk. At the age of 90 she is talking about her modest life. Like everybody in the mountains, she also lived hand to mouth. She is not losing her optimism and is mainly afraid of fire and natural disasters. She wants to preserve the heritage for further generations who, surprisingly, keep coming back.*

6

Zomierajú postojáčky

THEY DIE STANDING

Zomierajú postojáčky

DVD, 18 min., 2013, slovenská a anglická verzia

Réžia: Miro Majtán; Lubo Klúčik
 Kamera: Miro Majtán
 Scenár: Petr Martan; Lubo Klúčik
 Odb. poradca: -
 Producent: Slovenská lesnícka komora; HALALI, n.o.
 Prihlasovateľ: Slovenská lesnícka komora

- Dokumentárny film zobrazuje aktuálnu situáciu v slovenských lesoch poznačenú gradáciou lykožrútov. Pripomína udalosti z roku 2004, kedy Slovensko zasiahla najväčšia veterná kalamita v histórii, analyzuje dopady prístupu spoločnosti k následkom tejto živelnéj pohromy. Film vypovedá o efektívnej symbióze človeka a prírody v urbanizovanej krajine a zároveň kladie otázky, na ktoré si divák musí odpovedať sám.

- ♦ *This documentary film depicts a current situation in Slovak forests affected by the gradation of*



bark beetles. It brings back the events of 2004 when Slovakia was hit by the biggest calamity in history and it also analyses the impact of the attitude of society towards this natural disaster. The film shows the effective symbiosis of a human and nature in urbanised areas and at the same time asks questions that have to be answered by the viewers themselves.

7

Vlčie hory

THE WOLF MOUNTAINS

Vlčie hory

DVD, 48 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Erik Baláž
 Kamera: Jozef Fiala; Karol Kaliský
 Scenár: Erik Baláž
 Odb. poradca: Vladimír Rupeltdt; Jana Sadloňová
 Producent: Arollafilm s.r.o.
 Prihlasovateľ: Arollafilm s.r.o.

• Toto je príbeh o jednej z posledných divočín v Európe v minulosti známej ako Vlčie hory, kde každý tvor hrá svoju úlohu vo večnom kolobehu života a smrti. Stretnete tam zubry, obrie byľinožravce, ktoré sa kedysi potulovali rozsiahlou divočinou, bobry stavajúce hrádze a jazierka, ktoré umožnia život obojživelníkom a hmyzu, jelene šantiace v lese počas párenia, ale aj medvede a nakoniec aj vlky, najplachejšie zo všetkých zvierat.

♦ *This is a story about one of the last wilds in Europe previously known as Wolf Mountains where each living creature plays its role in the eternal cycle of life and death. There we can meet European bison - huge herbivores, which used to roam over the large wilderness; beavers creating their dams and ponds which enable amphibians and insects to live; male deer romping around the forest during the mating season; bears and wolves - the most timid of all animals.*

8

Vo vetre kopýt (Muránske kone)

IN THE WIND OF HOOVES

Vo vetre kopýt (Muránske kone)

DVD, 29 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Branislav Molnár
 Kamera: Branislav Molnár
 Scenár: Branislav Molnár; Pavel Gejdoš
 Odb. poradca: -
 Producent: Photomania Events s.r.o.,
 Braňo Molnár
 Prihlasovateľ: RTVS, Mlynská dolina, Bratislava



• Dokumentárny film ukazuje netradičný, vo svete ojedinelý chov koní vo voľnej prírode. Predstavuje ich život vo všetkých ročných obdobiach v prostredí Muránskej planiny a Slovenského raja v spojitosti s prírodou. Sprístupňuje jedinečnosť týchto vzácných biotopov s faunou a flórou, na ktorú má muránsky kôň, ako nepôvodný živočíšny druh tohto prostredia, výrazný pozitívny vplyv.

♦ *This documentary shows the non-traditional and unique breeding of horses in the wild. It presents their life through all seasons in the national park of Muranska planina and Slovensky raj (Slovak Paradise) in connection to nature. It also shows the uniqueness of the rare biotopes as well as fauna and flora which is positively influenced by the Muran horse which is not indigenous to this environment.*



9

Nebíčko v papuľke - Gazdovský dvor

HEAVEN IN THE MOUNTH - FARMER'S YARD

Nebíčko v papuľke - Gazdovský dvor

DVD, 30 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Roman Prvý
 Kamera: Dano Ondruš; Peter Balcar
 Scenár: Miriam Gaťašová
 Odb. poradca: Stanislav Becik
 Producent: Emília Šrámková
 Prihlasovateľ: RTVS, Mlynská dolina, Bratislava

• Cez "kuchynské okno" nazrieme do rôznych lokalít Slovenska a prostredníctvom domácho sprievodcu spoznáme miestne krásy, zaujímavých ľudí, špeciality, názvy jedál a čosi sa príučí i šéfkuchár Jaroslav Židek. Dnes je dvor s kravami, koňmi, ovcami, kozami či sliepkami pre starších skôr iba spomienka na detstvo a pre mladších ukážka z filmu. Alebo to ešte niekde tak je? V čase EKO a BIO aj na Slovensku vzniká veľa fariem, ktoré čerstvými surovinami zásobujú svoje rodiny, susedov a blízke okolie. A čo môže byť lepšie ako keď vieme čo jeme.

♦ *Through "kitchen windows" we will have a look at different places in Slovakia and with the assistance*

of a local guide we will get to know regional beauties, interesting people, specialties and names of dishes. Even chef Jaroslav Židek will learn something new. Nowadays a yard with cows, horses, sheep, goats or chickens represents a memory of childhood for elderly people or a scene from a film for young people. Or does it still exist somewhere? In the time of ECO and BIO a lot of farms supplying their families and people in the neighbourhood with fresh products are set up in Slovakia as well. And what can be better than knowing what we eat?

10

Na potulkách po chodníkoch a prtiach v CHPO Poľana

ROAMING THE FOOTPATHS AND TRAILS IN THE PROTECTED LANDSCAPE AREA OF POLANA

Na potulkách po chodníkoch a prtiach v CHPO Poľana

DVD, 26 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Ján Poláček
 Kamera: Ján Poláček
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Ján Poláček
 Prihlasovateľ: Ján Poláček

- Dokument ukazuje pestrosť a majestátnosť prírody v srdci Slovenska, ktorú by mal človek s pokorou rešpektovať a dotvárať.

- ♦ *The documentary shows the diversity and majesty of nature in the heart of Slovakia which should be meekly respected and refined by humans.*

11

Plač veľrýb

CRY OF WHALES

Plač veľrýb

DVD, 26 min., 2013, slovenská a anglická verzia

Réžia: Jaroslav Blaško
 Kamera: Jaroslav Blaško; Ladislav Krumpál
 Scenár: Jaroslav Blaško
 Odb. poradca: -
 Producent: dive 2000 production, s.r.o.
 Prihlasovateľ: dive 2000 production, s.r.o.

- Dielo pomocou unikátnych filmových scén dokumentuje lov veľrýb v Indonézskej Lamalere a Japonskej Wade. Dokument má ambíciu prispieť k podpore

myšlienok trvalo udržateľného rozvoja. Na pozadí jednoduchého života lovcov vorvaňov a života v Japonsku, poukazuje na rozdielnosť životných podmienok ľudí, ktorí napriek všeobecného zákazu stále praktizujú lov veľrýb. Veľryby sa stali symbolom zneužitia technického pokroku, symbolom toho ako dokáže realizácia tradícií modernými prostriedkami ohroziť život na planéte Zem. V príbehu sa však veľryby stávajú tiež symbolom toho ako chudobní doplácajú na chamtivosť bohatých.

- ♦ *By means of unique scenes the film documents whale hunting in Indonesian Lamalera and Japanese Wada. The film aspires to support the idea of sustainable development. Against the background of the simple life of hunters of sperm whales in Indonesia and the life of hunters in Japan, the film points out the differences between living conditions of people who keep hunting whales despite the ban. Whales have become a symbol of the abuse of advances in technology, a symbol of how the practicing of traditions by modern means can endanger life on the Earth. Whales also symbolise the fact that the poor pay for the greed of the rich.*

12

Mokrade - Ramsarské lokality na Slovensku

WETLANDS - RAMSAR SITES IN SLOVAKIA

Mokrade - Ramsarské lokality na Slovensku

DVD, 45 min., 2013, slovenská a anglická verzia

Réžia: Zdeno Vlach
 Kamera: Branislav Molnár, Zdeno Vlach
 Scenár: Zdeno Vlach
 Odb. poradca: Ján Kadlečík
 Producent: Foto a Kamera Karpatia
 Prihlasovateľ: Štátna ochrana prírody SR

- Mokrade patria k najproduktívnejším ekosystémom sveta, ale zároveň sú najohrozenejšie. Cieľom filmu je poukázať na vzácnosť a jedinečnosť jednotlivých typov mokradí - rieky, lužné lesy, rašeliniská, rybníky, podzemné vody jaskýň. Zámerom dokumentu je zvýšenie povedomia širokej verejnosti o mokradiach, ich význame, funkciách a o situácii medzinárodne významných mokradí. Film bol natočený v rámci projektu "Zabezpečenie starostlivosti o mokrade Slovenska, zvýšenie environmentálneho povedomia o mokradiach a budovanie kapacit" financovaného z OP Životné prostredie.

- ♦ *Wetlands belong to the most productive ecosystems of the World, but at the same time are the most endangered. The aim of the film is to point out to the rarity and uniqueness of single wetland types - rivers, alluvial forests, peatlands, underground wa-*

ters of caves. The documentary film has an intension to raise the public environmental awareness of wetlands, their importance, functions, and the state of Wetlands of International Importance. The film was made in frame of the project " The provision of the management of wetlands in Slovakia, raising the environmental awareness of wetlands and capacity building". It was financed from the operating programme Environment.



13

Bačovská škola

SCHOOL FOR SHEPHERDS

Bačovská škola

DVD, 16 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Lubor Patch
 Kamera: Lubor Patch
 Scenár: Slavomír Reľovský
 Odb. poradca: Igor Nemčok
 Producent: Zväz chovateľov oviec a kôz na Slovensku
 Prihlasovateľ: Ing. Slavomír Reľovský

- Chov oviec a ovčiarstvo sú historicky nerozlučne späté so Slovenskom. V horských a podhorských oblastiach tvorilo ovčiarstvo základnú zložku roľníckej kultúry. V posledných 25 rokoch však chov oviec zaznamenal výrazný úpadok. V snahe vrátiť ovčiarstvu niekdajší význam rozhodlo sa niekoľko nadšencov vytvoriť vzdelávacie podujatie, ktoré by povzbudilo záujemcov o návrat k chovu oviec a k výrobe tradičných ovčiarskych produktov.

- ◆ *Sheep farming is historically inseparably connected with Slovakia. It represented a basic part of husbandry in mountain and submontane regions. In the last 25 years sheep farming has considerably declined. Trying to restore its former importance several enthusiasts decided to start a project encouraging those who want to return to sheep farming and the production of traditional sheep products.*

14

Človek a les

PEOPLE AND FOREST

Človek a les

DVD, 55 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Mirko Lubellan
 Kamera: Mirko Lubellan
 Scenár: Milan Dolňan
 Odb. poradca: Milan Dolňan
 Producent: Lubellan film
 Prihlasovateľ: LESY MESTA BREZNO, s.r.o. a Mirko Lubellan

- Priblíženie neuveriteľnej krásy našej prírody a lesov stredného Slovenska z pohľadu tých, ktorí zasvätili život lesu. Trvalo udržateľným hospodárením v lesoch zachováme krásu, silu prírody - lesa a tak aj užitky z nej pre budúce generácie. Cieľom dokumentu je pripomenúť to, čo predošlým generáciám bolo známe, zrozumiteľné a samozrejmé. V dnešnej dobe vznikla potreba pripomenúť nielen potrebu lesa, ale aj dôležitosť jeho obhospodarovania cez vzorky činností v lese počas celého roka.

- ◆ *Outstanding beauty of nature and forests in central Slovakia through the eyes of people who dedicated their lives to forests. By means of sustainable forest management the beauty and power of nature - forests - can be preserved and thus used by further generations. The aim of the documentary is to make us remember what previous generations knew and considered clear and obvious. Nowadays a need has arisen to remember not only the importance of forests but also the importance of their management through examples of activities during the year.*

15

Klimatická zmena, príčiny a opatrenia

CLIMATE CHANGE, CAUSES AND COUNTERMEASURES

Klimatická zmena, príčiny a opatrenia

DVD, 24 min., 2013, slovenská, anglická, nemecká, francúzska, ruská, španielska verzia

Réžia: Štefan Vaľo
 Kamera: Štefan Vaľo
 Scenár: Štefan Vaľo
 Odb. poradca: Ing. Ján Dobranský 4ART
 Producent: Štefan Vaľo
 Prihlasovateľ: Štefan Vaľo



- Dokument je o vedcami prehliadaných skutočných príčinách vysychania prírody, potokov, riek a podzemných vôd. Film sa púšťa do boja s doteraz prezentovanými hypotézami o globálnom otepľovaní planéty. Upriamuje pozornosť na každodenné činnosti človeka, ktoré sú podľa autora dokumentu primárnymi dôvodmi vedúcimi planétu do katastrofy.

♦ *A documentary about real causes of drying out nature, brooks, rivers and groundwater disregarded by scientists. The film questions previously presented hypotheses about global warming of the planet. It draws attention to everyday human activities, which are, according to the documentary's author, primary reasons leading the planet to a disaster.*



16

Príčiny povodní v Anglicku 2014

CAUSES OF FLOODS IN ENGLAND 2014

Príčiny povodní v Anglicku 2014

DVD, 5 min., 2014, slovenská a anglická verzia

Réžia: Štefan Vaľo
 Kamera: Štefan Vaľo
 Scenár: Štefan Vaľo
 Odb. poradca: Ing. Ján Dobranský 4ART
 Producent: Štefan Vaľo
 Prihlasovateľ: Štefan Vaľo

- Krátky dokument o príčinách povodní prináša jasné dôkazy o tom, že na vine nie sú extrémne zrážky v krajine, ale nesprávny spôsob hospodárenia na poľnohospodárskej pôde. Kolesami traktorov zhutnená pôda nedovolí vsiaknuť dažďovej kvapke tam kde dopadne. Potvrdil to aj jednoduchý test priamo v teréne na poliach. Zhutnená pôda a asfaltová cesta majú skoro rovnakú schopnosť nevpušťať do seba dažďovú vodu.

♦ *A short documentary on the causes of floods introduces obvious evidence that the floods were not caused by extreme rainfall in England, as many have thought, but rather by the incorrect management of agricultural land and its usage. Soil, compressed by tractor wheels, prevents raindrops from soaking into*

the ground where they fell, as confirmed by a simple on-site test. Ability of the compressed ground to prevent rainwater from soaking in is almost the same as that of an asphalt road.

17

Huculská duša Muránskej planiny

HUCUL'S SPIRIT OF MURÁNSKA PLANINA

Huculská duša Muránskej planiny

DVD, 19 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Drahomira Kyslanová
 Kamera: Štefan Kamenský
 Scenár: Drahomira Kyslanová
 Odb. poradca: -
 Producent: Drahomira Kyslanová
 Prihlasovateľ: Štátna ochrana prírody SR

- Dokument charakterizuje silného húževnatého koňa hucula a jeho divokú dušu v spätosti s človekom a prírodou v Národnom parku Muránska planina. Krátky film podáva informácie aj o ďalších krajinách a chovateľoch, pre ktorých sa hucul stal nenahraditeľným spoločníkom.

♦ *The document characterizes strong tough Hucul horse and his wild spirit in conformity with the man and nature in the National Park Muránska planina. Short film presents information about other countries and breeders for whom hucul became an indispensable companion.*



18

Potulky po slovenských vinárstvach - Nitrianska vinárska oblasť

WANDERINGS AROUND THE SLOVAK

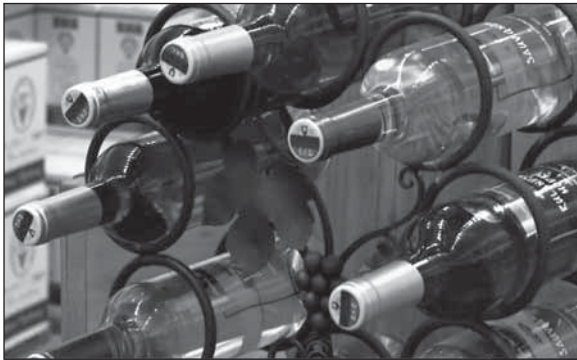
WINERY - NITRA WINE REGION***Potulky po slovenských vinárstvach - Nitrianska vinárska oblasť***

DVD, 22 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Peter Kvasnica
 Kamera: Anton Magyar, Marek Pindeš, Mária Králiček
 Scenár: Janette Cintulová
 Odb. poradca: Ing. Jozef Pataky
 Producent: 3M media, s.r.o.
 Prihlasovateľ: Agentúra pre rozvoj vidieka, Nitra

- Film o slovenských vinároch z jednotlivých regiónov, ktorí čerpali finančné prostriedky z programu rozvoja vidieka SR 2007-2013.

- ♦ *This is a film about Slovak winemakers from different regions who used financial means from the program for rural development in Slovakia for 2007-2013.*

**19****Potulky po slovenských vinárstvach - Malokarpatská vinárska oblasť****WANDERINGS AROUND THE SLOVAK WINERY - SMALL CARPATHIAN WINE REGION*****Potulky po slovenských vinárstvach - Malokarpatská vinárska oblasť***

DVD, 44 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Peter Kvasnica
 Kamera: Anton Magyar, Marek Pindeš, Mária Králiček
 Scenár: Janette Cintulová
 Odb. poradca: Ing. Jozef Pataky
 Producent: 3M media, s.r.o.
 Prihlasovateľ: Agentúra pre rozvoj vidieka, Nitra

- Film o slovenských vinároch z jednotlivých regiónov, ktorí čerpali finančné prostriedky z programu rozvoja vidieka SR 2007-2013.

- ♦ *This is a film about Slovak winemakers from different regions who used financial means from the program for rural development in Slovakia for 2007-2013.*

20**Potulky po slovenských vinárstvach - Južnoslovenská vinárska oblasť****WANDERINGS AROUND THE SLOVAK WINERY - SOUTH-SLOVAK WINE REGION*****Potulky po slovenských vinárstvach - Južnoslovenská vinárska oblasť***

DVD, 23 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Peter Kvasnica
 Kamera: Anton Magyar, Marek Pindeš, Mária Králiček
 Scenár: Janette Cintulová
 Odb. poradca: Ing. Jozef Pataky
 Producent: 3M media, s.r.o.
 Prihlasovateľ: Agentúra pre rozvoj vidieka, Nitra

- Film o slovenských vinároch z jednotlivých regiónov, ktorí čerpali finančné prostriedky z programu rozvoja vidieka SR 2007-2013.

- ♦ *This is a film about Slovak winemakers from different regions who used financial means from the program for rural development in Slovakia for 2007-2013.*

21**Potulky po slovenských vinárstvach - stredoslovenská vinárska oblasť****WANDERINGS AROUND THE SLOVAK WINERY - MIDDLE-SLOVAK WINE REGION*****Potulky po slovenských vinárstvach - stredoslovenská vinárska oblasť***

DVD, 14 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Peter Kvasnica
 Kamera: Anton Magyar, Marek Pindeš, Mária Králiček
 Scenár: Janette Cintulová
 Odb. poradca: Ing. Jozef Pataky
 Producent: 3M media, s.r.o.
 Prihlasovateľ: Agentúra pre rozvoj vidieka, Nitra

- Film o slovenských vinároch z jednotlivých regiónov, ktorí čerpali finančné prostriedky z programu rozvoja vidieka SR 2007-2013.

♦ *This is a film about Slovak winemakers from different regions who used financial means from the program for rural development in Slovakia for 2007-2013.*

22

Potulky po slovenských vinárstvach - východoslovenská vinárska oblasť
WANDERINGS AROUND THE SLOVAK WINERY - EAST-SLOVAK WINE REGION

Potulky po slovenských vinárstvach - východoslovenská vinárska oblasť

DVD, 18 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Peter Kvasnica
 Kamera: Anton Magyar, Marek Pindeš, Mária Králiček
 Scenár: Janette Cintulová
 Odb. poradca: Ing. Jozef Pataky
 Producent: 3M media, s.r.o.
 Prihlasovateľ: Agentúra pre rozvoj vidieka, Nitra

• Film o slovenských vinároch z jednotlivých regiónov, ktorí čerpali finančné prostriedky z programu rozvoja vidieka SR 2007-2013.

♦ *This is a film about Slovak winemakers from different regions who used financial means from the program for rural development in Slovakia for 2007-2013.*

23

Potulky po slovenských vinárstvach - tokajská vinárska oblasť
WANDERINGS AROUND THE SLOVAK WINERY - TOKAJ WINE REGION

Potulky po slovenských vinárstvach - tokajská vinárska oblasť

DVD, 17 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Peter Kvasnica
 Kamera: Anton Magyar, Marek Pindeš, Mária Králiček
 Scenár: Janette Cintulová
 Odb. poradca: Ing. Jozef Pataky
 Producent: 3M media, s.r.o.
 Prihlasovateľ: Agentúra pre rozvoj vidieka, Nitra

• Film o slovenských vinároch z jednotlivých regiónov, ktorí čerpali finančné prostriedky z programu rozvoja vidieka SR 2007-2013.

♦ *This is a film about Slovak winemakers from different regions who used financial means from the program for rural development in Slovakia for 2007-2013.*



24

Voda je život
WATER IS LIFE
Voda je život

DVD, 26 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Marek Urban
 Kamera: Dušan Husár; Tibor Szilágyi; Marek Urban
 Scenár: Marek Urban; Matej Krajčovič
 Odb. poradca: -
 Producent: Leopard production s.r.o.
 Prihlasovateľ: Výskumný ústav vodného hospodárstva, Bratislava

• Film je tematicky rozdelený do viacerých častí tak, aby plošne pokrýval širokú problematiku vody. Výpovede odborníkov sú kombinované s výpoveďami laikov, ktorí pri svojej každodennej práci prichádzajú do kontaktu s vodou v jej rôznych podobách (skupenstvách). Vo výsledku film ponúka nielen dôležité informácie, ale aj množstvo záberov zo zaujímavých lokalít neprístupných pre bežného človeka a má potenciál zaujať najširšiu laickú verejnosť a školskú mládež.

♦ *The film is thematically divided into several sections so that it covers wide water issues. Testimonies of experts are combined with testimonies of laymen, who in their daily work, come into contact with water in its various forms (physical states). As a result, the film not only provides important information, but also a number of shots from interesting sites not accessible for common people and thus it has a potential to attract the widest public and school children.*

25

Mercúne uja Mateja
UNCLE MATEJ'S MARMOTS
Mercúne uja Mateja

DVD, 29 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor
 Kamera: Pavel Ballo, Laco Hámor
 Scenár: Laco Hámor
 Odb. poradca: Pavel Ballo
 Producent: Ján Blcháč, Laco Hámor,
 Pavel Ballo
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Ešte v nedávnej minulosti, v čase najväčších stád oviec na Slovensku, pastieri vyhánali svoje stáda vysoko do hôľ a hôr, dokonca aj po vzniku TANAPu a NAPANTu. Publicistický film prostredníctvom rozprávania Mateja Blcháča, ktorý zomrel v roku 2010 a patril do ovčiarskej rodiny Blcháčovcov zobrazuje jeden z aspektov práce valachov a bačov, ktorí sa denne stretávali so svišťami a kamzíkmi. Kameraman filmu Ing. Ballo je zároveň aj terénny výskumník - zoológ - tak jeho poznatky o živote zvierat nakrútené na minidv pás sú zaujímavé aj v kontexte spomienok uja Mateja.

- ◆ *Not a long time ago, in the times of the biggest flocks of sheep in Slovakia, shepherds used to drive their flocks to the hills and uplands even after national parks of High and Low Tatras were established. Through the narrative of Matej Blcháč, who died in 2010 and was from a family of shepherds, the film illustrates one of the aspects of work of shepherds who ran into marmots and chamois on a daily basis. As cameraman Pavel Ballo is a field researcher - zoologist, his knowledge about the life of animals recorded on miniDV is interesting in the context of uncle Matej's memories.*



26

Začiatok

START OF TIME

Začiatok

DVD, 4 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Jakub Nevedel
 Kamera: Jakub Nevedel
 Scenár: Jakub Nevedel
 Odb. poradca: Súkromná stredná škola umelecká,
 Zvolen

Prihlasovateľ: Súkromná stredná škola umelecká,
 Zvolen

- Spomienka na Alicu v krajine zázrakov.

- ◆ *A recollection of Alice in Wonderland.*

27

Medveď

GRIZZLY BEAR

Medveď

DVD, 3 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Alexandra Chudá
 Kamera: Alexandra Chudá
 Scenár: Alexandra Chudá
 Odb. poradca: Mgr. Art. Michaela Tettingerová
 Producent: Súkromná stredná škola umelecká,
 Zvolen

Prihlasovateľ: Súkromná stredná škola umelecká,
 Zvolen

- Videoklip o návrate mladej ženy k prírode.

- ◆ *A video about the return of a young woman to nature.*

28

Pod' so mnou

PASSENGER - LET HER GO

Pod' so mnou

DVD, 3 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Martin Výboštok
 Kamera: Martin Výboštok
 Scenár: Martin Výboštok
 Odb. poradca: Mgr. Art. Michaela Tettingerová
 Producent: Súkromná stredná škola umelecká,
 Zvolen

Prihlasovateľ: Súkromná stredná škola umelecká,
 Zvolen

- Obrazový videoklip o živote starých rodičov na vidieku.

- ◆ *A video about the life of grandparents in the country.*

29

Ja a Lucia

I AND LUCIA

Ja a Lucia

DVD, 16 min., 2014, slovenská a anglická verzia

Réžia: Peter Komár
 Kamera: Peter Komár
 Scenár: Lucia Florková
 Odb. poradca: Mgr. art. Ľubomír Viluda,
 Mgr. art. Ivan Kršiak
 Producent: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica

- Príbeh dvoch mladých ľudí, ktorí sa ocitli v nečakanej situácii. Pripravujú sa na príchod dieťaťa na svet. Riešia nové situácie. Majú sa premeniť zo slobodných mladých ľudí na zodpovedných serióznych dospelých? Čo im dieťa prinesia a o čo ich naopak pripraví?

- ♦ *This is a story about two young people who found themselves in an unexpected situation. They are preparing for the birth of their child and solving new problems. Are they supposed to change from free young people to responsible and thoughtful adults? What will the child bring into their lives and what will he/she deprive them of?*

30

Letokruhy

THE GROWTH RINGS

Letokruhy

DVD, 20 min., 2013, slovenská a anglická verzia

Réžia: Kristína Rigová
 Kamera: Kristína Rigová
 Scenár: Petra Stračiaková
 Odb. poradca: Mgr. art. Ľubomír Viluda,
 Mgr. art. Ivan Kršiak
 Producent: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica

- Príbeh dvoch mladých žien žijúcich v dvoch odlišných svetoch. Samota alebo dav? Účinnosť melódie postavený proti významu ticha. Jana a Hanna. Život jed-



nej je zrkadlovým odrazom života tej druhej. Kto je väčší tvorca? Príroda alebo človek? Je umenie um, či umelosť?

- ♦ *This is a story about two young women living in different worlds. A solitude or a crowd? The power of melody versus the significance of silence. Jana and Hana. The life of one of them is reflected in the life of the other one. Who is a bigger creator? Nature or a human? Is art a skill or artificiality?*

31

Nad nami

ABOVE US

Nad nami

DVD, 12 min., 2012, slovenská a anglická verzia

Réžia: Patrik Paulíny
 Kamera: Patrik Paulíny
 Scenár: Patrik Paulíny
 Odb. poradca: Mgr. art. Ivan Kršiak;
 Mgr. Ing. Vladimír Balko
 Producent: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica

- Film sa zaoberá zodpovednosťou detí voči ich rodičom. Hlavný hrdina zastupuje generáciu mladých ľudí, z ktorých nemalá čiastka berie pomoc rodičov ako samozrejmosť, ktorú si nevážia. Hlavný hrdina má sen byť dopravným pilotom, napriek tomu sa venuje aj lyžovaniu a množstvu adrenalinových záľub pričom sa o ňom nedá povedať, že by bol vhodným adeptom na post pilota lietadla. Vo filme sledujeme jeho vývoj a zmenu životných hodnôt.

- ♦ *The film deals with the responsibility of children to their parents. The main character represents the generation of young people out of which a considerable part takes parental help for granted and do not value it. He is dreaming of becoming a civil pilot. However, he does skiing and has other adventurous hobbies and he can't be said to be a good candidate for the job. The film follows his development and the change in his values.*

32

To všetko tu ostane

ALL THIS WILL REAMIN HERE

To všetko tu ostane

DVD, 14 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Zuzana Kallová
 Kamera: Zuzana Kallová

Scenár: Zuzana Kallová
 Odb. poradca: Mgr. art. Lubomír Viluda,
 Mgr. art. Ivan Kršiak
 Producent: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica

- Príbeh života kronikára Jaroslava Homolu, ktorý sa na sklonku svojho života ocitol sám.

- ♦ *The story of chronicler Jaroslav Homola who ended up alone in his declining years.*

33

Zhrdzavené mesto

THE CITY OF RUST

Zhrdzavené mesto

DVD, 27 min., 2013, slovenská a anglická verzia

Réžia: Stanislav Králik, Růžena Rausová
 Kamera: Pavel Višňovský; Stanislav Králik
 Scenár: Stanislav Králik, Růžena Rausová
 Odb. poradca: Mgr. art. Lubomír Viluda,
 Mgr. art. Ivan Kršiak
 Producent: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: Akadémia umení, FDU,
 Banská Bystrica

- Portrét skrachovaných komárňanských lodeníc, zobrazený cez piatich protagonistov, ktorých život je s nimi úzko spätý.

- ♦ *The portrait of the bankrupt shipyard in Komárno presented through five protagonists whose lives are closely connected to it.*

34

A YOUng FARMer ´s vision Slovakia

A YOUNG FARMER ´S VISION SLOVAKIA

Vízia mladého farmára Slovensko

DVD, 9 min., 2013, slovenská a anglická verzia

Réžia: Martina Graf
 Kamera: Brigitte Faessler
 Scenár: Martina Graf, André Stucki,
 Faessler&Horst
 Odb. poradca: -
 Producent: Martina Graf
 Prihlasovateľ: Martina Graf



- Peter farmaří na Slovensku spolu so svojim otcom. Na 300 ha pôdy pestujú obilie a produkujú aj pelety na výrobu energie, ktoré vyvážajú do okolitých krajín. Otec a syn fungujú ako nezávislé firmy a delia si príjem na polovicu. Spoločne rozhodujú o veciach týkajúcich sa podniku s tým, že na rozhodovaní sa zúčastňujú aj ich ženy.

- ♦ *Peter farms in cooperation with his father in Slovakia. On 300 ha they produce grain, as well as pellets for energy, both for export to neighbouring countries. Father and son act both as an individual company, and share the earnings half - half. Decisions concerning the agricultural operation are decided together, the women being involved in these processes.*



35

Vieme čo jeme

WE KNOW WHAT WE EAT

Vieme čo jeme

DVD, 9 min., 2013, slovenská verzia

Réžia: Ján Drahovský
 Kamera: -
 Scenár: Ján Drahovský
 Odb. poradca: -
 Producent: MPRVR SR
 Prihlasovateľ: MPRVR SR

- Film podrobne približuje problematiku potravinárstva na Slovensku nielen vo vzťahu k ich bezpečnosti a kvalite, ale aj ich pôvodu a podielu na domácom trhu. V časoch, kedy sa na dennom poriadku objavujú rôzne pochybenia, spochybnenia, otvorené otázky a nejasnosti v ponuke potravín pre slovenského spotrebiteľa, je úplne prirodzený zvýšený záujem občanov o informácie o bezpečnosti a kvalite potravín na trhu. S ohľadom na vysoký podiel predaja zahraničných potravín na slovenskom trhu a relatívne vysokú dôveru slovenského spotrebiteľa pre tieto potraviny v minulosti sa zdá, že slovenský spotrebiteľ postupne prichádza k vytriezneniu.

- ♦ *The film presents the food industry in Slovakia not only from the point of food safety and quality but also from the point of food origin and the share of domestic products on the market. These days when food-stuffs offered to Slovak consumers suffer various faults,*

doubts, open questions and obscurities on a daily basis, the higher interest of citizens in the quality and safety of food is fully natural. Despite a high proportion of foreign foodstuffs on the Slovak market and the relatively high trust of Slovak consumers in these products in the past, it seems that the Slovak consumers are sobering.

36

Zelené zdroje Slovenska

NATURAL SOURCES OF SLOVAKIA

Zelené zdroje Slovenska

DVD, 16 min., 2013, slovenská a anglická verzia

Réžia: Lubo Straka ml.
 Kamera: Ján "Johno" Gajdoš, Ľubomír Straka, Alžbeta Gavendová, Juraj Látečka
 Scenár: Ľubomír Straka, Alžbeta Gavendová
 Odb. poradca: MPRV SR
 Producent: Cristal Vision
 Prihlasovateľ: MPRV SR

- Film prezentuje Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR. Sú v ňom spomenuté všetky jeho funkcie, ktoré ministerstvo plní. Podrobnejšie sú špecifikované všetky sekcie ministerstva: poľnohospodárstvo, živočíšna a rastlinná výroba, lesné hospodárstvo a spracovanie dreva, potravinárstvo, rozvoj vidieka a pôsobenie v rámci EÚ. To všetko sú oblasti, ktorým treba denno-denne venovať maximálnu pozornosť. Sú to oblasti, ktoré doslova živia, zabezpečujú zdravé životné prostredie, či dokonca obnoviteľné zdroje.

◆ *The film introduces the Ministry of agriculture and rural development of the Slovak Republic. It mentions all functions which the ministry fulfills and also describes all its departments in more detail. They include agriculture, crop and livestock production, forestry and wood processing, food industry, rural development and activities within the EU. These are the areas that require maximum attention every day. They literally provide living, secure healthy environment and even renewable resources.*



37

TELEVÍKEND - GAČOVSKÉ SKALY

TELEVÍKEND PROGRAMME - GAČOVSKÉ SKALY ROCKS

TELEVÍKEND - GAČOVSKÉ SKALY

DVD, 12 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Peter Pastucha
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS štúdio Banská Bystrica

- Cyklická relácia RTVS Televíkend na potulkách Slovenským rajom - južná časť.

◆ *A periodic programme of RTVS (Radio and Television of Slovakia) called Televíkend on wanders in the southern part of Slovak Paradise.*

38

TELEVÍKEND - ZEMPLÍNSKE VRCHY

TELEVÍKEND PROGRAMME - ZEMPLÍNSKE VRCHY MOUNTAINS

TELEVÍKEND - ZEMPLÍNSKE VRCHY

DVD, 8 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Peter Pastucha
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS štúdio Banská Bystrica

- Cyklická relácia RTVS Televíkend s Klubom slovenských turistov odhaľuje krásy Dolného Zemplína v okolí Trebišova.

◆ *A periodic programme of RTVS (Radio and Television of Slovakia) called Televíkend, together with Slovak Hiking Club, discovering the beauties of Dolný Zemplín area near the town of Trebišov.*

39

TELEVÍKEND - SZABÓOVA SKALA

TELEVÍKEND PROGRAMME - SZABÓOVA SKALA ROCK

TELEVÍKEND - SZABÓOVA SKALA

DVD, 12 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Martina Kacinová
 Kamera: Peter Pastucha
 Scenár: Martina Kacinová
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS štúdio Banská Bystrica

- Cyklická relácia RTVS Televíkend objavuje skalné okno nad Lehôtkou pod Brehmi a iné krásy Štiavnických vrchov.

- ♦ *A periodic programme of RTVS (Radio and Television of Slovakia) called Televíkend discovering the "window" above the village of Lehôtka pod Brehmi and other beauties of Štiavnické vrchy Mountains.*

40

Farmárska revue 12/2014

FARMERS REVUE 12/2014

Farmárska revue 12/2014



DVD, 20 min., 2014, slovenská a anglická verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Matej Plevó; Štefan Kamenský;
 Igor Demčák
 Scenár: Ján Škorňa
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS štúdio Banská Bystrica

- Farmárska revue je cyklická relácia RTVS s praktickými radami pre poľnohospodárov. V tomto diely autori priblížili veľkovýrobnú mliečnu farmu na portréte kravy rekordérky a okrem iných informácií ukázali netradičné pestovanie zemiakov na sene.

- ♦ *Farming magazine is a periodical programme of RTVS (Radio and Television of Slovakia) that provides practical advice to farmers. In this episode the authors focused on the large scale dairy farm through the portrait of the record holding cow and among other things, they demonstrated the untraditional yielding of the potatoes into the straw.*



41

Telenie a dojenie - FR 6/12

CALVING AND MILKING - FR 6/12

Telenie a dojenie - FR 6/12

DVD, 4 min., 2012, slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Štefan Kamenský; Juraj Filo
 Scenár: Marián Dukes
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS štúdio Banská Bystrica

- Farmárska revue je cyklická relácia RTVS s praktickými radami pre poľnohospodárov. V tomto diely si povieme o pravidle, že bez teliat niet mlieka.

- ♦ *Farming magazine is a periodical programme of RTVS (Radio and Television of Slovakia) that provides practical advice to farmers. In this episode we will talk about the fact that there is no milk without calves.*

42

Zdravé paznechty - FR 16/12

HEALTHY CLOVEN HOOVES - FR 16/12

Zdravé paznechty - FR 16/12

DVD, 4 min., 2012, slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Štefan Kamenský; Juraj Filo;
 Matej Plevó
 Scenár: Marián Dukes
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS štúdio Banská Bystrica

- Farmárska revue je cyklická relácia RTVS s praktickými radami pre poľnohospodárov. V tomto diely Vás naučíme ako sa kravám strihajú paznechty.

- ♦ *Farming magazine is a periodical programme of RTVS (Radio and Television of Slovakia) that provides practical advice to farmers. In this episode we will talk about the fact that there is no milk without calves.*

43

Ako odchovať šampiónku - FR 4/14

HOW TO REAR A CHAMPION DAIRY COW - FR 4/14

Ako odchovať šampiónku - FR 4/14

DVD, 6 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Štefan Kamenský; Matej Plevó
 Scenár: Marián Dukes
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS štúdio Banská Bystrica

- Farmárska revue je cyklická relácia RTVS s praktickými radami pre poľnohospodárov. V tomto diely Vám ukážeme, čo treba dodržať vo veľkochove dojníc, aby sa kravy dožívali čo najvyššieho veku.

- ♦ *Farming magazine is a periodical programme of RTVS (Radio and Television of Slovakia) that provides practical advice to farmers. In this episode we will show you what you should pay attention to within large-scale cattle breeding so that cows can reach a high age.*

44**Kravy a technológie - FR 17/14****COWS AND TECHNOLOGY - FR 17/14****Kravy a technológie - FR 17/14**

DVD, 5 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Igor Demčák; Štefan Kamenský; Matej Plevó
 Scenár: Marián Dukes
 Odb. poradca: -
 Producent: RTVS štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: RTVS štúdio Banská Bystrica

- Farmárska revue je cyklická relácia RTVS s praktickými radami pre poľnohospodárov. V tomto diely Vám ukážeme najmodernejší spôsob chovu dojníc.

- ♦ *Farming magazine is a periodical programme of RTVS (Radio and Television of Slovakia) that provides practical advice to farmers. In this episode we will show you the most up-to-date way of breeding dairy cows.*

45**Popôrodná starostlivosť - FR 22/14****POST-CALVING CARE - FR 22/14****Popôrodná starostlivosť - FR 22/14**

DVD, 8 min., 2014, slovenská verzia

Réžia: Ján Škorňa
 Kamera: Igor Demčák; Štefan Kamenský;

Matej Plevó

Scenár: Marián Dukes

Odb. poradca: -

Producent: RTVS štúdio Banská Bystrica

Prihlasovateľ: RTVS štúdio Banská Bystrica

- Farmárska revue je cyklická relácia RTVS s praktickými radami pre poľnohospodárov. V tomto diely upozorníme, že v každej pôrodnici musí byť čisto a má tam byť poriadok a pokoj aj v tej kravskej.

- ♦ *Farming magazine is a periodical programme of RTVS (Radio and Television of Slovakia) that provides practical advice to farmers. In this episode we will draw attention to the fact that every maternity hospital has to be clean, tidy and peaceful - so does the one for cows.*

46**Územie európskeho významu****Vtáčnik****VTÁČNIK MOUNTAINS - THE PLACE OF EUROPEAN IMPORTANCE****Územie európskeho významu****Vtáčnik**

DVD, 20 min., 2014, slovenská a anglická verzia

Réžia: Libor Čužna
 Kamera: Libor Čužna; S. Kováč; J. Šabo; V. Mlynek
 Scenár: Viktor Mlynek
 Odb. poradca: Viktor Mlynek
 Producent: Štátna ochrana prírody SR Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: Viktor Mlynek

- V tomto dokumente možno nahliadnuť bližšie do súkromia prírody pohoria Vtáčnik, zaradeného do sústavy Natura 2000 a ukázať, koľko krásy tu už od vekov pretrváva. Cieľom filmu je zvýšiť environmentálne povedomie širokej verejnosti a propagovať ochranu prírody, aby sa jeho prírodné dedičstvo zachovalo nielen pre Slovensko, ale hlavne pre Európsku úniu ako celok.

- ♦ *This documentary enables us to take a closer look in the privacy of Vtáčnik Mountains, which are included in Natura 2000 system, and it shows how much beauty has endured there through time. The aim of the film is to increase the environmental awareness of the general public and to promote nature conservation so that the natural heritage of Vtáčnik Mountains can be preserved not only for Slovakia but mainly for the European Union as a whole.*

ES**Španielsko****1****Mozzarella catalana****CATALAN MOZZARELLA****Katalánska mozzarella**

DVD, 19 min., 2013, anglická verzia

Réžia: Marti Arañó Oller
 Kamera: Marti Arañó Oller
 Scenár: Marti Arañó Oller
 Odb. poradca: -
 Producent: Marti Arañó Oller
 Prihlasovateľ: Marti Arañó Oller

- Tento film ukazuje túžbu vyniknúť vo farmárskej rodine využívaním mlieka ázijských byvolov pre výrobu Katalánskej mozzarely.

- ♦ *This movie shows the desire to excel in a ranching family, introducing Asian buffaloes for making Mozzarella Catalana.*

**SRB****Srbsko****1****A YOUng FARMer ´s vision Serbia****A YOUNG FARMER ´S VISION SERBIA****Vízia mladého farmára Srbsko**

DVD, 8 min., 2013, srbská a anglická verzia

Réžia: Martina Graf
 Kamera: Brigitte Faessler
 Scenár: Martina Graf, André Stucki, Faessler&Horst

Odb. poradca: -
 Producent: Martina Graf
 Prihlasovateľ: Martina Graf

- Pred rokmi začal Nebojsa spolu so svojim otcom a bratom budovať podnik na produkciu osiva v Srbsku. Začal z ničoho. V súčasnosti Nebojsa riadi rodinný podnik s názvom Superior, ktorý má 50 zamestnancov a pestuje svoju vlastnú zeleninu a ovocie. Nájdete ho na veľtrhoch po celom Balkáne, ale i v ostatných oblastiach Európy.

- ♦ *Years ago Nebojsa together with his father and his brother started to build up a seed operation in Serbia. Started with nothing, Nebojsa now runs the family business, known as Superior, with 50 employees. The company grows its own fruits and vegetables. They are found at fairs throughout the Balkans, but also in the rest of Europe.*

2**Lepi vazduhovi****BEL AIRS****Čistý vzduch**

DVD, 26 min., 2014, srbská a anglická verzia

Réžia: Vladimír Perović
 Kamera: Želimir Tot
 Scenár: Vladimír Perović
 Odb. poradca: Mr. Marius Oldja
 Producent: Ksenija Siladi
 Prihlasovateľ: Vladimír Perović

- Prostý život to sú skromné potreby, želania, zvyky, túžby, nádeje, očakávania, činy, teda jednoduchý životný štýl ako taký. Je to prostota, skromnosť, vyrovnanosť, dôstojnosť... A krása. To, čo človek potrebuje ku šťastiu, je také jednoduché. Príbeh Tibora a Julisky.

- ♦ *Elementary life: simple needs, wishes, habits, aspirations, hopes, expectations, actions... simple lifestyle as a whole... Humbleness, modesty, serenity, dignity... and beauty. What a human needs to be happy is so simple. Tibor and Juliska.*



LK

Srí Lanka

1

The Request

THE REQUEST

Prosba

DVD, 10 min., 2013, sinhálčina a anglická verzia

Réžia: K.M.V. Vidarshi Abeyratne
 Kamera: D.Palitha Handunge
 Scenár: K.M.V. Vidarshi Abeyratne
 Odb. poradca: Ms. Madhavi Wijerathna,
 Prof. W.A.D.P. Wanigasundera
 Producent: Department of Agricultural Extension
 Prihlasovateľ: K.M.V. Vidarshi Abeyratne

• V poslednom desaťročí sa v suchých oblastiach Srí Lanky objavila nová forma ochorenia obličiek - chronická choroba obličiek neznámeho pôvodu. Vyskytuje sa najmä u mužov vo veku 30 -60 rokov, ktorí pracujú v poľnohospodárstve. Takmer 80 % pacientov nakoniec zomrie na zlyhanie obličiek v priebehu prvých dvoch rokov od určenia diagnózy. Z tohto dôvodu sa vysoký nárast chronického ochorenia obličiek neznámeho pôvodu stal environmentálnym zdravotným problémom na Srí Lanke. Cieľom tohto filmu je zvýšiť povedomie farmárskej komunity a verejnosti o tejto problematike.

♦ *Over the last decade, a new form of kidney disease (Chronic Kidney Disease unknown) has emerged in the dry zone of Sri Lanka. The occurrence is mainly amongst males of age group 30-60 years engaged in agriculture. Almost 80% of these patients eventually die from kidney failure within the first two years after diagnosis. Therefore, high prevalence of Chronic Kidney Disease unknown (CKDu) has become an environmental health issue of national concern in Sri Lanka. Objective of this film was to sensitive the farming community and general public on this issue.*



CH

Švajčiarsko

1

Vigia

VIGIA

Ohrozené včely

DVD, 8 min., 2013, švajčiarska a anglická verzia

Réžia: Marcel Barelli
 Kamera: -
 Scenár: Marcel Barelli
 Odb. poradca: -
 Producent: Nicolas Burlet
 Prihlasovateľ: Kokovi Kuhn

• Môj dedko mi rozpráva príbeh, ktorý sám vymyslel a žiada ma , aby som natočil o ňom film. Kvôli znečisteniu, pesticídom a ďalším toxickým látkam sa včela rozhodne opustiť úľ a hľadá lepšie miesto pre život.

♦ *My grandfather is telling me a story that he invented, and asks me to make a film out of it. Because of pollution, pesticides and other toxic substances, a bee decides to leave her hive looking for a more comfortable place for her to live in.*

2

**Von Bauern für Bauern -
 Erfolgsgeschichten für eine
 schonende Bodennutzung**
**FARMER TO FARMER -SUCCESS
 STORIES FOR SUSTAINABLE LAND
 USE**
**Farmár farmárovi - Úspešné príbehy
 šetrného využitia pôdy**

DVD, 163 min., 2010, švajčiarska, francúzska, anglická verzia

Réžia: Dr. Patricia Fry
 Kamera: -
 Scenár: Renata Grünenfelder
 Odb. poradca: -
 Producent: Dr. Patricia Fry
 Prihlasovateľ: Dr. Patricia Fry

• Mnoho poľnohospodárov a vinárov úspešne vsádza na šetrné využitie pôdy - získajú tak rovnaký výnos v poľnohospodárstve s menším úsilím. V krmo-viskách je viac kvalitnejšieho krmiva, ak sa vyhneme jeho poškodeniu. Vo vinohradníctve sa stane ekologizá-

cia spojencom. Filmový tím vyhladal príbehy, zdokumentoval ich a prináša ich na DVD.

♦ *A lot of farmers and winemakers successfully bet on the attentive use of soil. Thanks to that they produce good yields with less effort. Troughs can be filled with better-quality feed if we don't damage it. Ecology will become an ally of viticulture. The film-making team searched for stories, documented them and presented them on DVD.*



3

Von Bauern für Bauern - Biobergackerbau hat Zukunft

FARMER TO FARMER - THERE IS FUTURE FOR GREEN MOUNTAIN FARMING

Farmár farmárovi - Biologické horské poľnohospodárstvo má budúcnosť

DVD, 31 min., 2013, švajčiarska verzia

Réžia: Dr. Patricia Fry
Kamera: -
Scenár: Renata Grünenfelder
Odb. poradca: -
Producent: Dr. Patricia Fry
Prihlasovateľ: Dr. Patricia Fry

• Piatí skúsení ľudia z praxe zo švajčiarskeho kantónu Graubünden podávajú svoje znalosti ďalej. Štyria hospodári z oblasti Bündler, ktorí prevádzkujú už biologické horské poľnohospodárstvo, rozprávajú svoje skúsenosti s pestovaním sladovníckeho jačmeňa, raže, pšenice, pohánky a zemiakov. Maria Egenolf, riaditeľka GRN Alpine, v závere hovorí o marketingu produktov z biologického horského poľnohospodárstva.

♦ *Five experienced people from Graubünden Canton pass their knowledge on. Four farmers from the region of Bündler, who run green mountain farms, share their experience with growing barley, rye, wheat, buckwheat and potatoes. At the end of the film, Maria*

Egenolf, director of GRN Alpine, talks about marketing of products from green mountain farming.

4

Von Äplern für Äpler - Erfolgreiche Weideführung und Weidepflege



FARMER TO FARMER - SUCCESSFUL GRAZING MANAGEMENT AND PASTURE MAINTENANCE IN THE SWISS ALPS

Farmár farmárovi - Úspešné riadenie pastvín a údržba pasienkov vo švajčiarskych Alpách

DVD, 46 min., 2013, švajčiarska, nemecká,
francúzsky, talianska, anglická verzia

Réžia: Dr. Patricia Fry
Kamera: -
Scenár: Renata Grünenfelder
Odb. poradca: -
Producent: Dr. Patricia Fry
Prihlasovateľ: Dr. Patricia Fry

• Alpskí farmári z kantónov Bern, Graubünden a Wallis odovzdávajú ďalej svoje praktické vedomosti. Hovorí, ako zaobchádzajú so zvieratami a pastvinami a ich znalosti odovzdávajú zamestnancom. Tri krátke filmy poskytujú pohľad do každodenného života alpských farmárov. Vyvolávajú náhle pochopenie problému ako u profesionálov tak aj u začiatočníkov, a preto sú vhodné ako príprava na ďalšiu alpskú sezónu.

♦ *Alpine farmers from the Cantons of Bern, Graubünden and Wallis pass their practical experience on. They explain how they treat animals and pastures and how they pass on their knowledge to their employees. Three short films show everyday life of alpine farmers. They trigger a "oh, I see" reaction from both beginners and professionals and this is why they are suitable as preparation for the next alpine season.*



5

A YOUNG FARMER 's vision Switzerland



A YOUNG FARMER 'S VISION SWITZERLAND Vízia mladého farmára Švajčiarsko

DVD, 9 min., 2013, nemecká a anglická verzia

Réžia: Martina Graf
Kamera: Brigitte Faessler
Scenár: Martina Graf, André Stucki,
Faessler&Horst
Odb. poradca: -
Producent: Martina Graf
Prihlasovateľ: Martina Graf

- Od roku 2012 mladá farmárska rodina, Christoph a Fabienne so svojimi malými deťmi, hospodári na prenajatej farme v horskej oblasti Švajčiarska. Produkujú mlieko, ktoré je momentálne hlavným zdrojom príjmu, a tiež suché krmivo pre svoje kravy na 20 ha pôdy. Farma sa riadi pravidlami organického hospodárstva.

♦ *Since 2012 the young farmer family, Christoph and Fabienne with their little kids, manages a leased farm in a mountain area in Switzerland. They produce milk, providing the main income at the moment, and the fodder for their cows on 20 ha of land. The farm is managed according to organic guidelines.*

TW

Taiwan

1

Ali - 88

ALI - 88

Ali - 88

DVD, 56 min., 2013, čínska, anglická verzia

Réžia: Huang, Hsin-Yao
Kamera: Huang, Hsin-Yao
Scenár: Huang, Hsin-Yao
Odb. poradca: -
Producent: Gioia Tsai
Prihlasovateľ: Cindy Lin

- Pri hľadaní námetov o obnove krajiny po tajfúne Morakot sa režisér vybral do oblasti Alishan dúfajúc, že sa mu podarí nafilmovať situáciu na Alishanskej diaľnici. Náhodou cez svoju kameru zazrel Wu Feng, legendárneho muža v červenom plášti, ktorý bol hrdinom vymysleného príbehu. Hovorilo sa o ňom, že obetoval svoj

život v prospech mieru medzi Chanmi a domorodcami. Wu Feng sa nečakane objavil v každom zábere, ktorý režisér urobil. Nebolo možné sa mu vyhnúť, a tak musel v každom zábere zostať. Wu Feng nikdy neodišiel z Alishanu. V každom lese na Taiwane sa túla nejaký Wu Feng.

♦ *Searching for reconstruction stories after typhoon Morakot. The director went to Alishan, hoping to film the aftermath of the Alishan Highway. Accidentally he saw through his camera, Wu Feng, the legendary man in a red cape, the protagonist of a made-up story who was said to have sacrificed his life for peace between the Han and the aboriginals. Wu Feng unexpectedly appeared in every shot the director took. There was no way to avoid Wu-feng but to include the man in every shot. Wu Feng had never left Alishan, and there is a Wu Feng wandering in every forest in Taiwan.*

IT

Taliansko

1

Ano internacional da agricultura familiar 2014

2014 INTERNATIONAL YEAR OF FAMILY FARMING

2014 - Medzinárodný rok rodinného farmárčenia

DVD, 3 min., 2014, talian., španiel., franc., ang.,
ruská verzia

Réžia: -
Kamera: -
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: -
Prihlasovateľ: FAO -Food and Agriculture
Organization of the United Nations

- Rodinné farmy sú neoddeliteľne spojené s národnou a globálnou potravinou bezpečnosťou. Rovnako v rozvojových, ako aj vo vyspelých krajinách predstavujú rodinné farmy prevládajúcu formu poľnohospodárstva v sektore výroby potravín. Rodinné farmárčenie zahŕňa všetky poľnohospodárske činnosti a je spojené s viacerými sferami rozvoja vidieka.



♦ *Family farming is inextricably linked to national and global food security. Both in developing and developed countries, family farming is the predominant form of agriculture in the food production sector. Family farming includes all family-based agricultural activities, and it is linked to several areas of rural development.*

2

Sale**RAISE****Nástup**

DVD, 10 min., 2013, talianska a anglická verzia

Réžia: Flavio Perazzini; Elena Mattioli

Kamera: Flavio Perazzini

Scenár: Elena Mattioli; Flavio Perazzini;
Tommaso Tintori

Odb. poradca: -

Producent: Piemonte Documenteur FilmFest -
Associazione culturale CineLabio

Prihlasovateľ: Elena Mattioli

• Nástup je mockument, ktorý vytvoril, natočil a editoval kolektív filmárov z Lele Marcojanni počas Piedmontského festivalu dokumentárnych filmov, ktorý sa koná každé leto v Ocitánii v provincii Cuneo. Opisuje opustenie horskej dedinky v Taliansku, blízko francúzskych hraníc. Skúma skutočné potreby a prania samotných obyvateľov, ktorí si želajú opätovné oživenie malej dediny, ktorá predstavuje len jednu z mnohých opustených a zanedbávaných regionálnymi a národnými inštitúciami.

♦ *Sale/Raise is a mockumentary created, shot and edited by the collective of filmmakers "Lele Marcojanni" during the "Piedmont Documenteur FilmFest" a competitive festival held every summer in the Occitan part of the Cuneo area. It describes the desertion of a mountain community in Italy, near the French border. The mockumentary explores the needs and the desire of the community itself to bring the small village back to life, which represents simply one of the many abandoned in careless conditions by regional and national institutions.*



3

Lucciole per lanterne**LIKE FIREFLIES****Ako svätajánske mušky**

DVD, 44 min., 2013, španielska verzia

Réžia: Stefano Martone; Mario Martone

Kamera: Stefano Martone

Scenár: Stefano Martone

Odb. poradca: -

Producent: Vitaliana Curigubno for Bubioimage

Prihlasovateľ: Stefano Martone

• V roku 1981 Pinochet sprivatizoval takmer všetky čilské vodné zdroje a počas nasledujúcich tridsiatich rokov boli práva na vodu predané veľkým spoločnostiam a korporáciám vyrábajúcim elektrickú energiu. V súčasnosti výstavba piatich veľkých priehrad ohrozuje čilskú Patagóniu. Film rozpráva príbehy troch čilských žien, ktorých životy boli buď zničené, alebo budú negatívne ovplyvnené výstavbou priehrad, a ktoré sa snažia čeliť firemnému obrov, ktorý sa ich chystá rozdrviť a zničiť ich krajinu brutálnym zavádzaním koncepcie rozvoja, ktorú oni nezdediajú.

♦ *In 1981, Pinochet privatized almost all of Chile's water resources and in the following thirty years the rights to their water were sold to large companies and corporations for producing hydroelectric power. Now the construction of five large dams is threatening Chilean Patagonia. The documentary tells the stories of three Chilean women whose lives either have been devastated or will be badly affected by the construction of the dams and who try to face the corporate giant that is about to crush them and destroy their land by brutally imposing a conception of progress that they do not share.*

TR

Turecko

1

Mandira Filozofu**THE COWSHED PHILOSOPHER****Filozof z mliečnej farmy**

DVD, 105 min., 2013, turecká a anglická verzia

Réžia: Mufit Can Sacinti

Kamera: Selcuk Ekmakciler

Scenár: Birol Guven

Odb. poradca: -

Producent: Birol Guven

Prihlasovateľ: Ugar Shin

- Mustafaali (45) je muž, ktorý sa rozhodol zanechať moderný život a bývať v mestečku Cokertme. Cavit, naopak, je bohatý podnikateľ a býva v Istanbule. Cavitov život sa obráti hore nohami, keď stretne Mustafaaliho a chce od neho kúpiť pozemok, aby mohol v zálive pri Cokertme vybudovať obchod.

♦ *Mustafaali (45) is someone who has left the modern life behind him and lives in Cokertme Village. Cavit, on the other hand, is a rich businessman who lives in Istanbul. Cavit's life becomes upside down after he meets Mustafaali when he wants to buy Mustafaali's land to build a boutique in Cokertme Bay.*

GB Veľká Británia

1

The Return of the Grey Partridge

THE RETURN OF THE GREY PARTRIDGE

Návrat jarabice poľnej

DVD, 11 min., 2009, angická verzia

Réžia: Adam Millbank

Kamera: Adam Millbank
 Scenár: Adam Millbank
 Odb. poradca: Fergus Beeley
 Producent: Fergus Beeley
 Prihlasovateľ: Game&Wildlife Conservation Trust

- V posledných desaťročiach prudko poklesla populácia tradičnej britskej pernatej zveri - jarabice poľnej. Tento film ukazuje, ako môžu také metódy ako doplnujúce kŕmenie a zimný úkryt, s ktorými prišla Nadácia pre poľovníctvo a ochranu divej zveri (Game & Wildlife Conservation Trust), zvrátiť tento pokles a priniesť nádej, že jarabice poľnej sa vo Veľkej Británii opäť začne dariť.

♦ *The iconic British gamebird the grey partridge has declined dramatically in recent decades. This film demonstrates how methods, such as supplementary feeding and over-winter cover, developed by the Game & Wildlife Conservation Trust can help reverse these declines, and offers hope that the grey partridge can thrive in the UK once again.*



Abecedný zoznam filmov podľa slovenských názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN SLOVAK

2014 - Medzinárodný rok
rodinného farmárčenia (IT) 1 46

A

Ako nakrmiť mestá?
- Výzva pre budúcnosť (DE) 10 26
Ako odchovať šampiónku FR 4/14 (SK) 43 42
Ako svätôjanske mušky (IT) 3 45
Ali - 88 (TW) 1 44
Apiteapia (BE) 1 8

B

Bačovská škola (SK) 13 33
Badjao -Vyhnanie nomádov
južných morí (DE) 4 24
Biomimetika (BE) 4 9
Bývam na Bydline (CZ) 7 12

C

Cukor môj sladký nepriateľ (BE) 2 8

Č

Čistý vzduch (SRB) 2 43
Človek a les (SK) 14 33

D

Deň otvorených dverí (CZ) 2 10
Deväť a pol: More bez rýb - Budú naše oceány
čoskoro prázdne? (DE) 12 26
Dobré životné podmienky zvierat - Každý
je zodpovedný (BE) 5 9
Dokument o finančnej gramotnosti v Dharwade
v Indickej Karnatake (IN) 1 19

E

ECOFERM - cirkulačná farma (NL) 2 18
Emília Milanová (SK) 5 30

F

Farmár farmárovi - Biologické horské
poľnohospodárstvo má budúcnosť (CH) 3 45
Farmár farmárovi - Úspešné príbehy šetrného
využitia pôdy (CH) 2 44
Farmár farmárovi - Úspešné riadenie pastvín a údržba
pasienkov vo švajčiarskych Alpách (CH) 4 45
Farmárska revue 12/2014 (SK) 40 41
FENDT - farmárčenie s vášňou (DE) 7 25

Festival cesnaku (CZ) 8 12
Filozof z mliečnej farmy (TR) 1 47

H

HORSCH - farmárčenie s vášňou (DE) 13 27
Huculská duša Muránskej planiny (SK) 17 34

J

Ja a Lucia (SK) 29 37

K

Katalánska mozzarella (ES) 1 43
Keď slony tancujú, udupú trávu (NL) 1 17
Klimatická zmena a potravinová
bezpečnosť (CN) 3 15
Klimatická zmena, príčiny a opatrenia (SK) 15 33
Kombajny v zálive (FR) 1 17
Kravy a technológie - FR 17/14 (SK) 44 43
Kúzelné bylinky - diel 13/2014 - Bylinkové likéry,
víno (CZ) 5 11
Kúzelné bylinky - diel 14/2014 - Bylinkové elixíry
lásky (CZ) 12 13
Kúzelné bylinky - diel 15/2014 - Krása
z prírody (CZ) 13 14
Kúzlo reprodukcie (CN) 2 14

L

Letokruhy (SK) 30 38
Lov s "predovkou" v Maďarsku (HU) 1 21
Lúč vďaky (IR) 1 19
Luxus pre kravu (DE) 11 26

M

Majstrovstvá sveta v dvojzáprahovom
jazdení (SK) 3 30
Malá farma - diel 15/2014
- Veľkonočné pivo (CZ) 4 11
Malá farma - diel 25/2014
- Jahňatá na predaj (CZ) 10 13
Malá farma - diel 27/2012
- Kanadská spojka (CZ) 11 13
Medveď (SK) 27 37
MENDEL, VAVILOV a Brno (CZ) 6 11
Mercúne uja Mateja (SK) 25 36
Mokrade - Ramsarské lokality
na Slovensku (SK) 12 32

N

Na potulkách po chodníkoch a prtiach
v CHPO Poľana (SK) 10 19
Nad nami (SK) 31 38
Národný park Golestan (IR) 2 19
Nástup (IT) 2 47

Návrat jarabice poľnej (GB) 1	48
Nebíčko v papuľke - Gazdovský dvor (SK) 9	31
Ničiteľ ambrózie: biologický boj s ambróziou (CN) 5	16

O

Od teľaťa ku krave (DE) 6	24
Ohrozené včely (CH) 1	44
Oslia sága (AM) 1	8

P

Päť najdôležitejších hubových chorôb kukurice (DE) 8	25
Plač veľrýb (SK) 11	35
Pod povrchom (CZ) 3	10
Pod' so mnou (SK) 28	37
Podvodníci s emisiami (DK) 1	16
Pohrebné rituály a zvyklosti (CZ) 9	12
Polárnik (SK) 2	29
Poľovačka na daniela (HU) 4	22
Poľovačka na diviaka na Slovensku (HU) 5	22
Poľovačka na jeleňa (HU) 3	21
Poľovačka na srnca na Slovensku, diel 1, 2 (HU) 2	21
Poľovačka na srnca, diel 1,2 (HU) 6	22
Popôrodná starostlivosť - FR 22/14 (SK) 45	42
Posledný pltník (HR) 1	18
Potulky po slovenských vinárstvach - tokajská vinárska oblasť (SK) 23	36
Potulky po slovenských vinárstvach - východoslovenská vinárska oblasť (SK) 22	36
Potulky po slovenských vinárstvach - Južnoslovenská vinárska oblasť (SK) 20	35
Potulky po slovenských vinárstvach - Malokarpatská vinárska oblasť (SK) 19	35
Potulky po slovenských vinárstvach - Nitrianska vinárska oblasť (SK) 18	35
Potulky po slovenských vinárstvach - stredoslovenská vinárska oblasť (SK) 21	35
Pôda v ohrození (DE) 9	25
Preteky do budúcnosti (DE) 3	23
Príčiny povodní v Anglicku 2014 (SK) 16	34
Probiotiká (BE) 3	9
Prosba (LK) 1	44

R

Regionálna potravina 2013, Pardubického kraja (CZ) 1	10
Rodinná farma (CA) 1	20
Rotáčny kyprič pôdy (PL) 1	27

Rybárky z ostrova (IR) 4	20
--------------------------------	----

S

Sila moču (FR) 2	17
SONDAR (SK)-AT AT 1	28

Š

Šťastie kráv (DE) 1	22
Štúdia o prevádzkovej kvalite poľnohospodárskych strojov a nástrojov (PL) 2	27

T

Technologické linky spracovania a energetického využitia poľnohospodárskej biomasy spaľovaním a anaeróbnou fermentáciou (SK) 1	29
Telenie a dojenie - FR 6/12 (SK) 41	41
TELEVÍKEND - GAČOVSKÉ SKALY (SK) 37	40
TELEVÍKEND - ZEMPLÍNSKE VRCHY (SK) 38	40
TELEVÍKEND - SZABÓOVA SKALA (SK) 39	40
To všetko tu ostane (SK) 32	38

U

Umelý chov Červca nopálového na získavanie červeného farbiva v Číne (CN) 1	14
Úcta k životu... podme hovoriť o zabíjaní (DE) 2	23
Územie európskeho významu Vtáčnik (SK) 46	42

V

Vieme čo jeme (SK) 35	39
Vízia mladého farmára Slovensko (SK) 34	39
Vízia mladého farmára Srbsko (SRB) 1	43
Vízia mladého farmára Švajčiarsko (CH) 5	46
Vlast' (IR) 3	20
Vlčie hory (SK) 7	31
Vo vetre kopýt (Muránske kone) (SK) 8	31
Voda je život (SK) 24	36
Vrch (RO) 1	28
Vrchársky očenaš (SK) 4	30
Využitie sliepok v boji proti kobyľkám (CN) 4	15

Z

Začiatok (SK) 26	37
Záchrancovia osiva (DE) 5	24
Zdravé paznechty - FR 16/12 (SK) 42	41
Zelené zdroje Slovenska (SK) 36	40
Zhrdzavené mesto (SK) 33	39
Zomierajú postojáčky (SK) 6	30

Abecedný zoznam filmov podľa anglických názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN ENGLISH

A

2014 International year of family farming (IT) 1 46

A

A YOUng FARMer´s vision Serbia (SRB) 1 43

A YOUng FARMer´s vision Slovakia (SK) 34 39

A YOUng FARMer´s vision Switzerland (CH) 5 46

Above us (SK) 31 38

Ali - 88 (TW) 1 46

All this will remain here (SK) 32 38

Animal welfare - Everyone is responsible (BE) 5 9

Apitherapy (BE) 1 8

Artificial Breeding of Cochineals to Get
Red Pigment in China (CN) 1 14

B

Bel airs (SRB) 2 43

Biomimicry (BE) 4 9

C

Calving and milking - FR 6/12 (SK) 41 41

Catalan mozzarella (ES) 1 43

Causes of floods in England 2014 (SK) 16 34

Climate change and food security (CN) 3 15

Climate change, causes
and countermeasures (SK) 15 33

Control of Locusts by Grazing Chickens (CN) 4 15

Cows and technology - FR 17/14 (SK) 44 42

Cry of whales (SK) 11 32

D

Deer hunting at Kaszów Zrt. (HU) 3 21

Documentary on Financial Literacy in Dharwad,
Karnataka (State) - India (IN) 1 19

Donkeymentary (AM) 1 8

E

ECOFERM - the circular farm (NL) 2 18

Emília Milanová (SK) 5 30

F

Fallow deer hunting at Nyírerdő Zrt. (HU) 4 22

Farmer to farmer - there is future for green
mountain farming (CH) 3 45

Farmer to Farmer - Successful grazing management and

past main in the Swiss Alps (CH) 4 44

Farmer to Farmer - Success Stories for Sustainable
Land Use (CH) 2 44

Farmers revue 12/2014 (SK) 40 41

Feeding Cities - A Challenge
for the Future (DE) 10 26

FEI World driving championship for pairs (SK) 3 30

FENDT - farming with passion (DE) 7 24

Fisherwomen of the Island (IR) 4 20

Five Major Fungal Diseases of Corn (DE) 8 25

From Calf to Cow (DE) 6 24

Funeral rites and customs (CZ) 9 12

G

Garlic festival (CZ) 8 12

Golestan National Park (IR) 2 19

Grizzly bear (SK) 27 37

H

Harvesters of the Bay (FR) 1 17

Healthy cloven hooves - FR 16/12 (SK) 42 41

Heaven in the mounth - Farmer's yard (SK) 9 31

HORSCH - farming with passion (DE) 13 27

How to rear a champion dairy cow
- FR 4/14 (SK) 43 41

Hucul´s spririt of Muránska planina (SK) 17 34

I

I and Lucia (SK) 29 37

I live on Bydlina (CZ) 7 12

In the wind of hooves (SK) 8 31

L

Like fireflies (IT) 3 47

Luxury for the cow (DE) 11 26

M

MENDEL, VAVILOV and Brno (CZ) 6 11

Motherland (IR) 3 20

Muzzleloader hunting in Hungary (HU) 1 21

N

Natural Sources of Slovakia (SK) 36 40

Nine and a half: The Sea without Fish - Will
our Oceans soon be empty? (DE) 12 26

O

Of Lucky Cows (DE) 1 22

Open Day (CZ) 2 10

P

Passenger - let her go (SK) 28 37

Paternoster mountains (SK) 4 30

People and Forest (SK) 14	33	The magical herbs - episode 13/2014 - Herb liquerss, wine (CZ) 5	11
Post-calving care - FR 22/14 (SK) 45	42	The magical herbs - episode 14/2014 - Herbal love potions (CZ) 12	13
Probiotics (BE) 3	9	The magical herbs - episode 15/2014 - The Beauty from Nature (CZ) 13	14
R		The Polarman (SK) 2	29
Race into the future (DE) 3	23	The Request (LK) 1	44
Ragweed Terminator - Biological control of ragweed (CN) 5	16	The Return of the Grey Partridge (GB) 1	48
Raise (IT) 2	47	The Seed Saviour (DE) 5	24
Ray of gratitude (IR) 1	19	The small farm - episode 15/2014 - Easter beer (CZ) 4	11
Regional Foodstuff Award 2013 in Pardubice region (CZ) 1	10	The small farm - episode 25/2014 - Lambs for sale (CZ) 10	13
Reverence for life... Let 's talk about the killing (DE) 2	23	The small farm - episode 27/2012 - Canadian clutch (CZ) 11	13
Roaming the footpaths and trails in the protected landscape area of Polana (SK) 10	32	The Wolf mountains (SK) 7	31
Roebuck hunting , Ep. 1,2 (HU) 6.....	22	They die standing (SK) 6	30
Roebuck hunting in Slovakia , Ep.1, 2 (HU) 2.....	21	U	
Rotary soil loosener (PL) 1	27	Uncle Matej 's Mercún? (SK) 25.....	36
S		Under Surface (CZ) 3	10
School for shepherds (SK) 13.....	33	Urine superpowers (FR) 2	17
Soil at risk (DE) 9	25	V	
SONDAR SK-AT, Soil Strategy Network in the Danube Region (AT) 1	28	Vigia (CH) 1	44
Start of time (SK) 26.....	37	Vtáčnik Mountains - the place of European importance (SK) 46.....	42
Studies on the operating quality of agricultural machinery and tools (PL) 2	27	W	
Sugar my sweet enemy (BE) 2.....	8	Wanderings around the slovak winery - East-Slovak wine region (SK) 22.....	36
T		Wanderings around the slovak winery - Tokaj wine region (SK) 23	36
Technological lines for processing and energy use of agricultural biomass by combustion and anaerobic fermentation (SK) 1	29	Wanderings around the slovak winery - Middle-Slovak wine region (SK) 21	35
TELEVÍKEND PROGRAMME - GAČOVSKÉ SKALY ROCKS (SK) 37	40	Wanderings around the slovak winery - Nitra wine region (SK) 18	34
TELEVÍKEND PROGRAMME - SZABÓOVA SKALA ROCK (SK) 39.....	40	Wanderings around the slovak winery - Small Carpathian wine region? (SK) 19	35
TELEVÍKEND PROGRAMME - ZEMPLÍNSKE VRCHY MOUNTAINS (SK) 38	40	Wanderings around the slovak winery - South-Slovak wine region (SK) 20	35
The Badjao - the expulsion of the nomads from the southern seas (DE) 4.....	24	Water is life (SK) 24.....	36
The Carbon Crooks (DK) 1	16	We know what we eat (SK) 35.....	39
The City of Rust (SK) 33	39	Wetlands - Ramsar sites in Slovakia (SK) 12	32
The Cowshed Philosopher (TR) 1	47	When elephants dance, the grass gets beaten (NL) 1	17
The Family Farm (CA) 1	20	Wild boar drive hunting in Slovakia (HU) 5	22
The Growth Rings (SK) 30.....	38		
The Hill (RO) 1	28		
The Last Rafter (HR) 1	18		
The Magic of Reproduction (CN) 2	14		

Abecedný zoznam filmov podľa pôvodných názvov

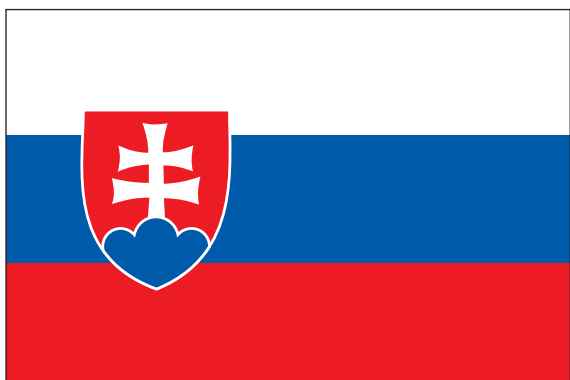
THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER OF THE ORIGINAL TITLES

A	
A YOUng FARMer´s vision Serbia (SRB) 1	43
A YOUng FARMer´s vision Slovakia (SK) 34	39
A YOUng FARMer´s vision Switzerland (CH) 5	46
Ako odchovať šampiónku FR 4/14 (SK) 43	41
Ali - 88 (TW) 1	46
Animal welfare - Everyone is responsible (BE) 5	9
Ano internacional da agricultura familiar 2014 (IT) 1 ..	46
Apithérapie (BE) 1	8
Artificial Breeding of Cochineals to Get Red Pigment in China (CN) 1	14
B	
Bačovská škola (SK) 13	33
Badania jakości pracy maszyn i narzędzi rolniczych (PL) 2	27
Badjao - Die Vertreibung der Südsee-Nomaden (DE) 4	24
Biomimétisme (BE) 4	9
Bydlím na Bydlině (Cyklus Náš vekov) (CZ) 7	12
C	
Climate change and food security (CN) 3	15
Control of Locusts by Grazing Chickens (CN) 4	15
Č	
Človek a les (SK) 14	33
D	
Deer hunting at Kaszó Zrt. (HU) 3	21
Den otevřených dveří (CZ) 2	10
Die Saatgut-Retter (DE) 5	24
Documentary on Financial Literacy in Dharwad, Karnataka (State) - India (IN) 1	18
Donkeymentary (AM) 1	8
E	
ECOFERM (NL) 2	18
Ehrfurcht vor dem Leben... lasst uns über das Töten reden (DE) 2	23
Emília Milanová (SK) 5	30
F	
Fallow deer hunting at Nyírerdő Zrt. (HU) 4	22
Farmárska revue 12/2014 (SK) 40	41
FENDT - farming with passion (DE) 7	24
Festival česneku (cyklus Folklorika) (CZ) 8	12
Fünf wichtige Pilzkrankheiten im Mais (DE) 8	25
H	
HORSCH - farming with passion (DE) 13	27
Huculská duša Muránskej planiny (SK) 17	34
J	
Ja a Lucia (SK) 29	37
K	
Khakhboom (IR) 3	20
Klimatická zmena, príčiny a opatrenia (SK) 15	33
Kouzelné bylinky - díl 13/2014 - Bylinkové likéry, víno (CZ) 5	11
Kouzelné bylinky - díl 14/2014 - Bylinkové elixíry lásky (CZ) 12	13
Kouzelné bylinky - díl 15/2014 - Krása z přírody (CZ) 13	14
Kravy a technológie - FR 17/14 (SK) 44	42
L	
Lepi vazduhovi (SRB) 2	43
Letokruhy (SK) 30	38
Lucciole per lanterne (IT) 3	47
Luxus für die Kuh (DE) 11	26
M	
Majstrovstvá sveta v dvojzáprahovom jazdení (SK) 3	30
Malá farma - díl 15/2014 - Veľkonočné pivo (CZ) 4	11
Malá farma - díl 25/2014 - Beránci na prodej (CZ) 10	13
Malá farma - díl 27/2012 - Kanadská spojka (CZ) 11	13
Mandira Filozofu (TR) 1	47
Medveď (SK) 27	37
MENDEL, VAVILOV a Brno (CZ) 6	11
Mercúne uja Mateja (SK) 25	36
Mokrade - Ramsarské lokality na Slovensku (SK) 12	32
Mozzarella catalana (ES) 1	43
Muzzleloader hunting in Hungary (HU) 1	21
N	
Na potulkách po chodníkoch a prtiach v CHPO Poľana (SK) 10	32
Nad nami (SK) 31	38
Nebíčko v papuľke - Gazdovský dvor (SK) 9	31
Neuneinhalb: Meer ohne Fisch- Sind unsere Ozeane	

bald leer? (DE) 12	26
P	
Paludiers de la Baie (FR) 1	16
Parke Meli Golestan (IR) 2	19
Pe Deal (RO) 1	28
Plač veľrýb (SK) 11	32
Pod povrchem (CZ) 3	10
Pod' so mnou (SK) 28	37
Pohrěbní rituály a zvyklosti (cyklus Folklorika) (CZ) 9	12
Polárník (SK) 2	29
Popôrodná starostlivosť - FR 22/14 (SK) 45	42
Posljednji splavar (HR) 1	18
Potulky po slovenských vinárstvach - tokajská vinárska oblasť (SK) 23	36
Potulky po slovenských vinárstvach - východoslovenská vínárska oblasť (SK) 22	36
Potulky po slovenských vinárstvach - Južnoslovenská vínárska oblasť (SK) 20	35
Potulky po slovenských vinárstvach - Malokarpatská vínárska oblasť (SK) 19	35
Potulky po slovenských vinárstvach - Nitrianska vínárska oblasť (SK) 18	34
Potulky po slovenských vinárstvach - stredoslovenská vínárska oblasť (SK) 21	35
Príčiny povodní v Anglicku 2014 (SK) 16	34
Probiotiques (BE) 3	9
R	
Ragweed Terminator - Biological control of ragweed (CN) 5	16
Regionální potravina 2013, Pardubického kraje (CZ) 1	10
Roebuck hunting , Ep. 1,2 (HU) 6	22
Roebuck hunting in Slovakia , Ep.1, 2 (HU) 2	21
Rozane Shokr (IR) 1	19
S	
Sale (IT) 2	47
Soil at risk (DE) 9	25
SONDAR SK-AT (AT) 1	28
Spulchniacz obratowy (PL) 1	27
Sucre, mon pire ennemy (BE) 2	8
T	
Technologické linky spracovania a energetického využitia poľnohospodárskej biomasy spaľovaním a anaeróbnou fermentáciou (SK) 1	29
Telenie a dojenie - FR 6/12 (SK) 41	41
TELEVÍKEND - GAČOVSKÉ SKALY (SK) 37	40

TELEVÍKEND - ZEMPLÍNSKE VRCHY (SK) 38	40
TELEVÍKEND -SZABÓOVA SKALA (SK) 39	40
The Family Farm (CA) 1	20
The Magic of Reproduction (CN) 2	14
The Request (LK) 1	44
The Return of the Grey Partridge (GB) 1	48
To všetko tu ostane (SK) 32	38
U	
Urine superpowers (FR) 2	17
Územie európskeho významu Vtáčnik (SK) 46	42
V	
Varm luft for milliarder (DK) 1	16
Vieme čo jeme (SK) 35	39
Vigia (CH) 1	44
Vlčie hory (SK) 7	31
Vo vetre kopýt (Muránske kone) (SK) 8	31
Voda je život (SK) 24	36
Vom Glück der Kühe (DE) 1	22
Vom Kalb zur Kuh (DE) 6	24
Von Äplern für Äpler - Erfolgreiche Weideführung und Weidpflege (CH) 4	45
Von Bauern für Bauern - Biobergackerbau hat Zukunft (CH) 3	45
Von Bauern für Bauern - Erfolgsgeschichten für eine schonende Bodennutzung (CH) 2	44
Vrchársky očenaš (SK) 4	30
W	
Wettlauf in die Zukunft (DE) 3	23
When elephants dance, the grass gets beaten (NL) 1	17
Wie wird die Stadt satt - der Kampf um die Nahrungsmärkte der Zukunft (DE) 10	26
Wild boar drive hunting in Slovakia (HU) 5	22
Z	
Začiatok (SK) 26	37
Zanan Mahigire Jazire (IR) 4	20
Zdravé paznechty - FR 16/12 (SK) 42	41
Zelené zdroje Slovenska (SK) 36	40
Zhrdzavené mesto (SK) 33	39
Zomierajú postojáčky (SK) 6	30

**Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:
Európa investujúca do vidieckych oblastí**



SPOLUFINANCOVANÉ EÚ



